

**LA REFRIGERATION
NATIONALE Liée**
VENTE et SERVICE
Ls-Ph. Jolicoeur, prop.

expert en tous genres
de réparations

2ème ave, Ville St-Georges

LE PROGRÈS

de St-Georges



Vous pouvez fouetter notre crème
mais vous ne pouvez battre notre lait.

Publiciste : Vincent RODRIGUE, Tél. 47-w Imprimé à St-Joseph-de-Beauce, mercredi, 1er sept., 1954 VOL. X, No 19 Rédacteur : Roger BOLDUC, B.A., Tél. 681

DE L'EST A L'OUEST...

La Fête du Travail

Glorifiée par la civilisation, le travail est devenu une puissance digne de respect. Lundi prochain sera la fête annuelle de tous les travailleurs. En faisant la revue de ces vaillants bataillons, le peuple aura le droit d'éprouver une légitime fierté.

Longtemps courbés sous le joug du capital, les travailleurs ont réussi à organiser leurs forces latentes et ils peuvent aujourd'hui faire respecter leurs droits devant le tribunal de la justice.

Dans l'ancien temps, on confondait le travail manuel avec la servitude, il appartenait à la civilisation moderne de montrer qu'un travailleur est aussi digne d'intérêt qu'un héros militaire.

C'est précisément dans ce but qu'on a institué une fête du Travail. Voilà pourquoi, nous profitons de l'occasion pour dire à tous nos travailleurs notre sincère admiration et leur transmettre nos meilleurs vœux de bonheur. Puisse l'avenir leur apporter une augmentation de la paix et de la sécurité par le travail.

Retour au bercail

Il n'y a pas si longtemps, les écoliers chantaient le refrain traditionnel qui "jette les livres au feu et les maîtres dans le milieu"... Hélas! pour eux, ils ont perdu leur enthousiasme puisque la rentrée des classes aura lieu à peu près partout dès la semaine prochaine.

Ce n'est pourtant pas tomber dans l'esclavage que de reprendre l'usage des volumes et des cahiers qui leur donneront le savoir. Sachons inculquer à nos enfants l'idée bien nette qu'ils vivent actuellement l'époque la plus importante de leur vie.

Leurs succès dans l'avenir sera en effet proportionné, non pas aux connaissances acquises, mais aux efforts qu'ils auront fournis sur les bancs de l'école. On dit communément que la culture, c'est ce qui reste après qu'on a tout oublié; c'est aussi vrai au cours élémentaire qu'au cours classique.

Le finissant le mieux préparé à la vie n'est pas toujours celui qui connaît son Histoire et sa Science sur le bout du doigt (encore que ce soit très utile), mais surtout celui qui a bien développé son intelligence, sa volonté et sa mémoire. L'étudiant qui cherche à bien réussir dans ses études réussira tout aussi bien dans ses affaires parce que ses facultés auront été développées harmonieusement.

C'est à ce point de vue que nous pensons d'abord en souhaitant à nos jeunes garçons et à nos jeunes filles une bonne et brillante année.

Danger continu

Il y a moins d'un mois, nous mettions la population en garde contre le danger des excavations remplies d'eau, des fossés et des ruisseaux où d'insoucients petits enfants peuvent trouver la mort.

Les événements n'ont pas tardé hélas! à prouver le bien-fondé de nos appréhensions. Il y a huit jours, à peine, une tragédie venait ravir un bébé à l'affection de sa mère.

Loin de nous l'idée de jeter la responsabilité de cet accident sur qui que ce soit (personne ne souhaite la mort d'un être humain), mais on constate une fois de plus combien il suffit de peu pour éteindre le souffle chez un petit être innocent.

Quelle mort est-elle plus tragique et plus inutile qu'une noyade dans quelques pouces d'eau? Il faut avoir vu une mère éplorée ou un père figé de douleurs pour comprendre l'immensité de leur chagrin. Cette même affliction peut être tantôt le partage de chacun d'entre nous.

Encore une fois, ne courons aucun risque. Prenons toutes les précautions nécessaires pour éviter qu'un drame semblable ne vienne assombrir notre vie familiale. N'oublions pas surtout que si l'épreuve est cruelle pour les parents des victimes, elle laissera longtemps aussi une douleur poignante au cœur des personnes indirectement responsables.

Histoire vraie

La semaine dernière, un citoyen de St-Georges recevait de la Ville de Québec un avis lui enjoignant de payer telle somme pour avoir manqué aux règlements des parcomètres. Notre homme envoya son chèque, mais il prit bien soin d'écrire au dos de celui-ci: "Voilà sans doute ma récompense pour avoir été encourager les commerces de votre ville".

Nous ignorons de quelle manière les autorités québécoises ont pris ce commentaire!

Quatre religieuses s'établissent à St-Robert Bellarmin

Quatre religieuses des Soeurs de la Charité de St-Louis sont arrivées à St-Robert Bellarmin, vendredi dernier pour prendre charge de l'instruction et de l'éducation des enfants du village qui leur seront confiés par la Commission Scolaire de l'endroit.

Il s'agit des premières religieuses à s'établir dans cette jeune paroisse du haut de la Beauce. Elles firent leur entrée à St-Robert dans l'après-midi de vendredi accompagnées de leur assistante-provinciale, Mère Ste-Agnès-Marie. Celle-ci présenta la supérieure, Mère Marie-Antonio, et ses compagnes à M. le curé Sylvio Roberge, au maire M. Joseph Nadeau et au président de la Commission Scolaire, M. Elzéar Nadeau.

Quelques minutes après leur arrivée, les religieuses et la grande majorité des paroissiens assistèrent à un salut du St-Sacrement dans l'église paroissiale. Des Soeurs du couvent de St-Gédéon firent les frais du chant au cours de cette cérémonie religieuse.

Une réunion eut lieu ensuite dans la salle paroissiale et M. le curé Roberge se fit l'interprète de (suite à la page 13)

LES CLASSES DE L'ASSOMPTION

Les élèves placés sous la juridiction de la Commission Scolaire de l'Assomption commenceront leurs cours mardi prochain le 7 septembre. On nous prie d'aviser que le couvent neuf sera disponible et qu'il recevra toutes les filles ainsi que les petits garçons de la première année. Les autres garçons devront s'inscrire au collège.

Deux noyades accidentelles

Un bébé de St-Georges et un adolescent de Beauceville ont trouvé la mort par submersion, mercredi dernier, dans l'après-midi. Victor Fortin, 12 ans, fils de M. et Mme Hormidas Fortin, de Beauceville s'est noyé alors qu'il se baignait avec des amis dans la rivière Chaudière.

La tragédie s'est produite à l'endroit dit "Le bois des amoureux" près de l'Hôtel Poulin à Beauceville. Le garçon échappa le tube à air sur lequel il se laissait flotter et il coula à pic.

Ses camarades et plusieurs citoyens accoururent et réussirent à sortir le corps de l'eau assez rapidement. Malheureusement, la mort avait déjà fait son oeuvre et

c'est en vain qu'on pratiqua la respiration artificielle.

A St-Georges, un bébé d'un an, Paul Drouin, fils de Mme Paul Drouin, domiciliée dans la route St-Nicolas, fit une chute dans un fossé nouvellement creusé près d'une maison en construction.

La mère et les autres parents du bambin constatèrent sa disparition seulement quelques minutes après l'accident et on eut tôt fait de retirer le petit corps disparu dans quelques pouces d'eau. Là encore, le sauvetage fut effectué trop tard et la petite victime était morte.

Aux familles si cruellement éprouvées par ce double deuil, nous offrons l'expression de nos plus sincères condoléances.

Trois accidents de la route

Trois enfants ont été blessés plus ou moins grièvement dans des accidents de la route au cours de la dernière semaine. Le plus durement atteint est le jeune Denis Doyon, 14 ans, fils de M. et Mme France Doyon, de St-Martin. Le garçon dévalait une côte à bicyclette lorsque la roue d'avant fit un brusque virage et l'enfant fut projeté par dessus son véhicule.

La victime fut relevée inconsciente et transportée immédiatement

à l'Hôtel-Dieu Notre-Dame de Beauce où elle n'a pas encore repris connaissance. Un spécialiste de la capital est venu examiner le blessé, il y a quelques jours. On entretient toujours des craintes sur son état. L'accident s'est produit le 25 août.

Un bambin de La Guadeloupe, Luc Rodrigue, enfant de M. et Mme Alphonse Rodrigue, a été frappé par une automobile samedi (suite à la page 13)

LE BUREAU DE DIRECTION DU JEUNE COMMERCE



● Lundi soir, au cours de l'assemblée régulière de la Chambre de Commerce des Jeunes de St-Georges, M. Josaphat Poulin, maire de la Ville, procéda à l'assomption du bureau de direction. Les directeurs sont, de gauche à droite: M. Hubert Gendreau, M. Adrien Girard, trésorier; M. Antoine Léveillé, 2ème vice-président; M. Clément Veilleux, secrétaire; M. Marcel Morissette, 1er vice-président; M. Josaphat Poulin, M. Ernest Gilbert, M. Roger Bolduc, président; M. Elói Poulin et M. Claude Poulin. Etaient absents: MM. Jean Gosselin, Bruno Gilbert et J.-L. Gagné.

(Photo et cliché "Le Progrès")



HEBLOMADAIRE FONDE EN 1944

Propriétaires



Vincent RODRIGUE

Roger BOLDUC

Imprimeur

Gérard Poulin

St-Joseph-de-Beauce

REDACTION ET ADMINISTRATION

1ère Avenue

Tél. 681

VILLE de ST-GEORGES, Cté de BEAUCE, P.Q.

Autorisé comme envoi postal de 2^{ième} classe,
Ministère des Postes, Ottawa.

ABONNEMENT :

AU CANADA : 6 mois	\$1.25
1 an	\$2.00
EN DEHORS : 1 an :	\$2.50

Un déplorable record

A la fin du récent procès en vertu de la loi sur les combines, un juge de Toronto a fait cette remarque : "Ce procès, j'en ai peur, a établi un record que je n'aurais jamais désiré atteindre". C'est que ces audiences particulières de la Cour furent précédées d'une enquête de quatre ans par des fonctionnaires fédéraux, et qu'ensuite il s'est passé plusieurs mois avant que le gouvernement ne décidât s'il y avait lieu d'intenter procès.

Si cette affaire était exceptionnelle, elle ne vaudrait pas la peine qu'on s'y arrêtât. Malheureusement, elle semble très typique de notre loi sur les combines. Le gouvernement lui-même a peine à décider quand cette loi est violée. Ses enquêteurs prennent parfois des années pour compiler faits et statistiques, et cela à un coût très élevé pour le public et pour les entreprises en cause. Les audiences sont longues et coûtent cher à leur tour. Et la loi ne tient aucun compte des conditions ordinaires, fondamentales, de la conduite des affaires.

Commentant le même cas récent, le "Financial Post" de Montréal soutenait qu'il est devenu normal dans la conduite des affaires au Canada, aujourd'hui, de fixer les prix. De fait, dit-il, "c'est une pratique très nécessaire dans notre économie actuelle car elle protège

Automobilistes et Camionneurs

Saviez-vous qu'un simple accessoire tel qu'un thermostat valant de \$1.50 à \$2.50 environ, est absolument nécessaire et doit être en bon état de fonctionnement et du degré voulu pour la saison, afin de vous empêcher de détruire votre moteur; il en est ainsi pour votre cartouche de filtreur d'huile, qui coûte environ le même prix, \$1.50 à \$2.50, et que son travail consiste à enlever toutes les impuretés de l'huile de votre moteur, et cela jusqu'à temps qu'elle en soit remplie; elle a une durée de 1,000 à 10,000 milles, selon le cas et la condition de votre moteur et l'usage que vous en faites.

Soyez avisé tout en économisant, et faites-nous vérifier votre thermostat et votre cartouche de filtreur d'huile.

SPECIAL D'ICI LE 30 SEPTEMBRE 1954

Avec l'achat et le posage d'un thermostat ou d'une cartouche de filtreur d'huile, nous vous ferons cadeau d'une jolie lampe de poche (flashlight) d'une valeur de \$1.50.

Le seul GARAGE à vous offrir 13 marques réputées d'huile à moteur à des prix défiant toute compétition : \$0.20 à \$0.75 la pinte. SPECIAL - VICTROL - CITADEL - HEAVY DUTY - ESSO MARVELUBE - MOBILE - WHITE ROSE - RAPID PENN - SHELL x 100 - QUAKER STATE PREMIUM - HAVOLINE - QUAKER STATE HEAVY DUTY - KENDALL.

Gazoline Champlain 3 x — \$0.39 9-10; Ethyl — \$0.42 9-10
Mécaniciens d'expérience : \$0.90 - \$1.20 - \$1.80 de l'heure.

Garage DAVILAS GILBERT Enrg.

Tél. 160

233, 1ère Avenue

C. P. 400

Ville de St-Georges, Beauce

ge et le distributeur (jobber), et le détaillant, et le consommateur, contre le mal très réel d'une concurrence qui pourrait devenir désastreuse. La fixation des prix est une assurance contre les ententes pour la restriction du commerce; et, contrairement aux accusations du ministère de la Justice, il est très rare, si tant est que le cas se produise, il est très rare qu'elle étouffe la concurrence.

La loi contre les prétendus cartels ne relève pas normalement du code criminel. Elle n'en fait uniquement partie parce que le gouvernement, étant donné notre constitution, a jugé que c'était nécessaire pour qu'il exerçât sa juridiction dans ce domaine. Il vaudrait beaucoup mieux que de tels règlements fussent administrés par un ministère qui tiendrait compte des facteurs économiques qui influencent la conduite des affaires. Cette procédure est d'ailleurs celle que l'on suit aux Etats-Unis et au Royaume-Uni.

AIMONS LA VIE

Vers l'astre-roi prodigue de lumière,
Rénovateur des moelles de nos os,
Vers l'Astre doux de la cause première,
Qu'on nomme Dieu, de gloire et de repos!

Les premiers rayons chauds nous apportent de la joie qui entre dans notre cœur comme une carresse de Dieu! Les malades et les tristes reçoivent de leur chaleur bienfaisante, une douceur de vivre qu'ils avaient oubliée.

Il me semble que ce n'est qu'avec cette joie dans le cœur que notre activité peut avoir tout son rayonnement. Dieu qui est toute Bonté et toute Bienfaisance doit aimer ceux qui apprécient la simple et grande joie de vivre. Je m'étonne souvent de constater que cette joie est rare, et j'entends plus de plaintes contre la dureté de la vie que de bénédictions sur le seul bienfait d'exister.

C'est peut-être parce que nous sommes trop de nous-mêmes et que voyant tout par rapport à notre personnalité, nous fermons les yeux sur la beauté de la nature qui nous entoure et sur la beauté des âmes avec lesquelles nous vivons en les ignorant.

Malgré la plus ferme détermination contraire, les égoïstes sont contraints de donner aux autres de leur temps, de leur travail, un peu d'eux-mêmes enfin. Ils sont mécontents et tristes parce que ces dons sont forcés, et leurs meilleures actions ont l'acidité des fruits verts. Ils détestent la vie et s'en plaignent amèrement. Mais pour ceux qui ont compris la magnificence du grand don de Dieu, l'égoïsme est à jamais chassé de leurs âmes.

Ils donnent avec la même joie qu'ils reçoivent, la vie qu'ils aiment les remplir de cette joie unique que vous fait remarquer Dieu d'un beau coucher de soleil. La pensée de la mort ne saurait les assombrir. Ils savent qu'au-delà de la barrière que la mort leur fera franchir ils retrouveront la Vie dans une plénitude qu'ils pressentent.

Conclusion pratique : Savoir faire plaisir est un art que l'on doit acquérir si on ne le possède pas.

Benoît VEILLEUX

ACTIVITES DE L'UNITE SANITAIRE

LUNDI, le 6 sept.

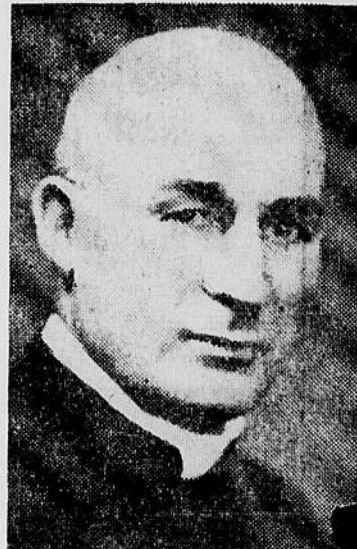
FETE DU TRAVAIL.

MARDI, le 7 sept.

ST-GEORGES-O. : De 10 h. à 11 h. 30, à la salle paroissiale, clinique pour les bébés et immunisation contre la diphtérie et la coqueluche.

ST-GEORGES-EST : De 2 h. à 3 h. 30, à l'Hôtel de Ville, clinique pour les bébés et immunisation contre la diphtérie et la coqueluche.

A Beauceville-Ouest



M. l'abbé Léonidas Castonguay, jusqu'ici aumônier des SS. de St-Joseph de St-Vallier, vient d'être nommé curé de Beauceville-Ouest, par Son Exc. Mgr Maurice Roy, archevêque de Québec. M. l'abbé Castonguay compte 28 années de sacerdoce.

Mme Gérard Fauchon, de St-Machie et de Mme David Tawel de St-Léon de Standon.

Mme Edmond Bégin, de Notre-Dame des Pins, M. et Mme Henri-Paul Bégin, de l'Ontario, M. et Mme Rosaire Bégin et leur fille Lise, M. et Mme Camille Bégin et M. Germain Bégin de Montréal ont été dernièrement les hôtes de M. et Mme Odilon Roy, de St-René.

Mlle Alozia Maheux, fille de M. et Mme Pierre Maheux de cette paroisse est entrée en religion le 24 août dernier chez les Soeurs de St-Louis de France à Charny.

Nos félicitations et nos meilleurs vœux.

BEAUCEVILLE : De 10 h. à midi et de 1 h. 30 à 3 h., aux bureaux de l'Unité sanitaire, clinique antituberculeuse (examen des poumons) par le Dr A. Beauchêne, clinicien.

MERCREDI le 8

ST-COME : De 1 h. 30 à 2 h. 30, à la salle du Conseil, clinique pour les bébés et immunisation contre la diphtérie et la coqueluche.

JEUDI le 9

Epidémiologie.

VENDREDI le 10

STS-ANGES : Clinique dentaire.

Dr F. GUIMONT, D.P.H.
Médecin hygiéniste

A ST-RENE

M. et Mme Charles Tawel, François, Alexandre et Rose Tawel de St-René ainsi que M. Roger Lévesque, de Beauceville, étaient récemment les invités de M. et



LA SUPER-MOULÉE SHUR-GAIN POUR LA PONTE

ÉPARGNE 30 LIVRES DE NOURRITURE PAR CAISSE D'OEUF



La Super-Moulée SHUR-GAIN pour la Ponte épargne 30 livres de nourriture par caisse d'oeufs parce qu'elle est d'un nouveau type à haute énergie et d'un rendement plus élevé.

Ce fait est illustré par le tableau suivant:

	NOURRITURE REQUISE			
	Super-Moulée SHUR-GAIN Pour la Ponte	Grains à Picorer	Total avec Moulée SHUR-GAIN	Total avec Moulée Ordinaire
Races lourdes	14	14	28	33
Races légères	11	11	22	26

Les aviculteurs ne devraient pas négliger cette épargne possible. Une moulée à rendement élevé produit les oeufs à un coût plus bas et laisse plus de profit. C'est ce qui compte après tout!

LA MEUNERIE

P. A. LESSARD

St-Georges Station — Tél. 516

MAGASIN OUVERT le VENDREDI soir et le SAMEDI soir jusqu'à 9.30

LA SAISON A ETE MAUVAISE ! ...

Il nous faut vendre à tout prix et rapidement un surplus de stock.

Nous vous les offrons à des prix incroyables.

COMPLETS pour hommes, dans les coupes et les couleurs les plus en vogue. **\$24.95**
Très belle valeur àCHEMISES blanches, pour messieurs, manches longues belle qualité, grandeurs : 13 1/2 à 17. Prix très spécial de **\$ 1.95**PANTALONS de qualité excellente, en gabardine et nylon, couleurs au choix, tailles 28 à 38. Prix très spécial de **\$5.45**PANTALONS de travail, en fil rayé, grandeurs 32 à 42 **\$ 2.95**CHAPEAUX pour hommes, nouveaux, couleurs et grandeurs ass. **\$ 2.95**CHAUSSETTES pour messieurs, en coton et nylon, belle valeur à **\$ 0.39**ROBES pour dames, en broadcloth imprimé, avec ou sans manches, grandeur : 12 à 46 **\$ 2.45**ROBES en crêpe nylon, soie, imprimé, grandeurs assorties. Un grand choix de couleurs et styles. Belle valeur à **\$ 4.95**LOTS de souliers pour dames, cuir, suède et mèche, grandeurs assorties **\$ 1.95**ROBES de nuit pour dames, en tricot de soie, couleurs : rose, bleu, jaune et blanc, grandeurs : petit, moyen et large. **\$ 1.95**BEAU choix de sacoches noir, brun, bleu-marin et autres couleurs. Spec. **\$ 1.95**BAS en nylon, première qualité : 51 gauge, 15 denier; 45 gauge, 30 denier. Belle valeur à **\$0.95**

UNE VISITE VOUS CONVAINCRA DE NOS BAS PRIX.

Nicholas Tawel

MAGASIN DE NOUVEAUTES

Ville de St-Georges

Tél. 186

Beauce

Congrès de la Fédération des Chambres de Commerce des Jeunes à Valleyfield les 10-11 et 12 septembre prochain

PROGRAMME

Jeudi, 9 septembre :

5 heures p.m. — Ouverture du Bureau d'Enregistrement.

Vendredi, 10 septembre :

Déjeuner libre.

11 h. a.m. — Hommes : Assemblée de l'Exécutif de la Fédération.

Dîner libre — Hôtel Market

2h. p.m. — Dames : Visite du Club de Golf et joute de golf. — Départ du bureau d'enregistrement.

4 h. p.m. — Hommes : Assemblée du Conseil de la Fédération — Hôtel Market.

7 h. p.m. — Epluchette de Blé d'Inde au Camp Militaire — soirée récréative.

Samedi, 11 septembre :

Déjeuner libre :

9 h. a.m. — Hommes : Ouverture officielle du Congrès au Séminaire de Valleyfield.

12 h. 30 p.m. — Hommes : Dîner sur le pouce au Séminaire de Valleyfield.

Dîner libre.

1h.45 p.m. — Reprise du travail des comités.

Dames : Parade de modes à la Salle Tougas et Nicholson.

5 h. — Dames : Buffet et coquetel à la Pointe Nicholson — Hôte : Canadian Schenley Ltd.

8h.30 p.m. — Soirée récréative en l'honneur du Président de la Fédération, au Camp Militaire.

Dimanche, 12 septembre :

Déjeuner libre

10h.30 a.m. — Messe au Séminaire de Valleyfield.

11.15 h. a.m. — Photo des congressistes devant le Séminaire de Valleyfield.

11 h. 30 a.m. — Visite du Pont Mgr Langlois.

12h.30 p.m. — Buffet offert par

la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. — Camp Militaire.

1h.30 p.m. — Hommes : Reprise de l'assemblée générale au Séminaire de Valleyfield.

1h.45 p.m. — Dames : Programme de variétés artistiques : piano, ballet, chant; prix de présence.

3h.30 p.m. — Les dames se rendent à l'assemblée générale au Séminaire de Valleyfield.

6h. p.m. — Banquet de clôture au Camp Militaire — Conférencier : Monsieur J.-A. Forand, de Plessisville, président honoraire de la Fédération.

Programme du congrès du Crédit Social

SAMEDI, 4 SEPTEMBRE 1954

Tous les groupes extérieurs à la région du Saguenay se rencontrent au Parc Victoria, Québec, avant 11 heures de l'avant-midi.

11.00 a.m. Départ du Parc Victoria, Québec.

3.00 p.m. Rassemblement au Rond-Point de Chicoutimi.

4.00 p.m. Départ du Rond-Point. Le défilé passe par Bagotville, Port Alfred, Grande Baie, Chicoutimi, St-Jean-Eudes, Arvida, Kénogami, Jonquière.

5.00 p.m. Aréna de Jonquière : Ouverture officielle du congrès. Présentation des officiels : maires, députés, etc.

5.30 p.m. Souper. Le Comité du Logement est ouvert durant le souper.

7.00 p.m. Séance à l'aréna de Jonquière. Rapports de l'année, décorations.

10.30 p.m. On se sépare pour les couchers.

Dimanche, 5 SEPTEMBRE 1954

9.30 a.m. Messe à l'église Ste-Cécile de Kénogami. L'église est réservée aux congressistes pour cette messe, et la communion y sera donnée. Photographie après la messe. Déjeuner-dîner

UNE BELLE FAMILLE BEAUCERONNE



● M. et Mme Pierre MAHEUX, de St-René de Beauce, posent ici en compagnie de leurs seize enfants. Une fille de M. et Mme Maheux, Alozia, vient de quitter la demeure familiale pour entrer en religion.

12.30 p.m. Rassemblement à l'aréna de Jonquière. Parade à pied dans les rues de Jonquière-Kénogami.
4.00 p.m. Séance à l'aréna de Jonquière. Programme de l'année 54-55.
5.30 p.m. Souper.
7.00 p.m. Séance à l'aréna de Jonquière. Promesses et engagements.

LUNDI, 6 SEPTEMBRE 1954

7.30 a.m. — Arvida : Messe et communion en l'église Ste-Thérèse.
9.00 a.m. — Rassemblement à l'aréna de Jonquière. Départ pour le défilé autour du Lac St-Jean.
1.30 p.m. — Dolbeau : Arrêt à l'aréna. Dîner.
5.30 p.m. — St-Joseph d'Alma : Réception à l'aréna. Café. Adieux.

Assemblée des Directeurs de Funérailles

Le bureau de direction de l'Association des Directeurs de Funérailles et Embaumeurs du district de Québec a tenu une assemblée mensuelle jeudi le 26 août dernier à la Maison Gédéon Roy, de St-Georges, dont M. Eugène Veil- (suite à la page 7)

A la Plage Vallée

(suite de la page 14)

la Asselin contre un nouveau venu en la personne de Ike Eakins fut menée à vive allure. Avec la réputation qu'a Eakins l'on pouvait s'attendre à du grabuge, et

de fait ce lutteur employa toutes les tactiques défendues pour pouvoir venir à bout de son adversaire. Mais en Asselin, il avait à faire à un adversaire qui était capable de lui rendre tous ses coups. Asselin gagna la 1ère chute en 11 minutes. Dans le deuxième engagement, Eakins dépassa tout ce que nous avions vu comme brutalité, à un tel point que l'arbitre donna la victoire à Asselin après 6 minutes de lutte.

La grande finale de l'après-midi nous ramenait le populaire Larry Moquin contre Fred Atkins. Ce combat fut aussi mené à vive allure. Le premier engagement se termina en 12 minutes quand Moquin succomba devant les coups de son adversaire Atkins. A la reprise des hostilités Moquin, remis le change à Atkins en lui décrochant une série de savates pour remporter la chute en 5 minutes. Le troisième engagement tint les spectateurs sur pieds tant par la vitesse des deux lutteurs que par la brutalité des coups de Atkins. A la septième minute de lutte Moquin fut projeté en dehors des cables et Asselin qui se trouvait parmi l'assistance monta dans l'arène pour venir donner une raclée à Atkins, entre-temps, Moquin s'empara d'une chaise et remonta dans l'arène pour en asséner un coup sur la tête de son adversaire. C'est alors que l'arbitre disqualifia Moquin pour donner la victoire à Fred Atkins, qui remporta le combat à deux chutes contre une.

Comme spécial de l'après-midi, le public put admirer les tours faits par le cheval AGAB, ce cheval accomplit différents pas de danse, avec une grande habileté. Son écuyère d'une main habile fit aussi montre d'une grande habileté dans les différents numéros du programme.

NEUF ENFANTS EN DIX ANS



● M. et Mme Benoit RODRIGUE (Trefflé), de St-Georges-Ouest, étaient l'objet d'une belle fête intime samedi dernier le 21 août à leur résidence. Plusieurs parents et amis se rendirent souligner le dixième anniversaire de leur mariage. Il y eut remise d'une bourse et d'une magnifique gerbe de fleurs aux héros de cette fête. On voit ici M. et Mme Rodrigue entourés des neuf enfants qu'ils ont eus en ces dix années d'union conjugale. (Photo Studio Gamache, cliché "Le Progrès")

La chasse 1954

Le ministre de la Chasse et des Pêcheries, l'honorable Camille-E. Pouliot, m.d., annonce que le Département de la Chasse vient de publier, sous forme de fascicule, le résumé des Lois de la Chasse en 1954. Les chasseurs sont priés d'exiger cette publication bilingue en prenant leur permis de chasse, afin de connaître la législation traitant de la chasse en général dans la province de Québec. Cette brochure est distribuée gratuitement à qui en fera la demande au département de la Chasse, Hôtel du Gouvernement, Québec.

La chasse à l'original mâle (femelles et les jeunes étant protégés à l'année) s'étendra du 1er au 10 octobre dans les zones C, D et E et demeurera prohibée dans les zones A et B ainsi que dans le comté d'Argenteuil. La saison de la chasse au chevreuil a été fixée comme l'an dernier dans les zones A et B du 1er au 30 novembre pour la chasse au chevreuil mâle (la chasse aux femelles et aux jeunes étant interdite à l'année); pour la zone C, la chasse au chevreuil mâle femelle ou jeune s'étendra du 25 novembre; pour la zone D, mâle, femelle et jeune entre le 1er octobre et le 30 novembre et pour la zone E, moins l'île d'Anticosti, du 15 septembre au 14 novembre. L'on pourra donc chasser le chevreuil femelle et ses petits dans les zones C, D et E (moins Anticosti), mais il est entendu que le détenteur d'un permis n'aura droit qu'à une seule tête. Pour ce qui a trait à l'île d'Anticosti, vu l'abondance de chevreuils actuellement sur l'île, le chasseur pourra bénéficier d'une législation spéciale. Du 15 août au 1er février, la chasse au chevreuil mâle, femelle et jeune est permise. La limite de prise journalière est de 5 têtes ainsi que la limite de prise saisonnière. Toutefois, si un chasseur capture au moins un chevreuil sur l'île d'Anticosti, il ne lui sera pas permis d'en tuer dans aucune autre partie de la province au cours de la présente saison. Le permis de chasse au chevreuil de \$2.10 sera valable sur l'île et donnera droit au transfert du premier chevreuil abattu; à chaque chevreuil supplémentaire, le chasseur

devra payer en plus un coupon de transport d'une valeur d'un dollar. Pour plus amples renseignements, on devra communiquer avec M. C. E. Savage, a-s, Consolidated Paper Corporation, édifice Sun Life, Montréal. Pour la chasse dans les autres zones de la province, les chasseurs peuvent obtenir gratuitement la brochure des organisateurs licenciés pour la chasse et la pêche (outfitters) en écrivant au département de la Chasse à Québec afin d'y trouver les noms et adresses des différentes organisations licenciées dans la province.

La chasse aux oiseaux migrateurs comporte de légers changements. On pourra chasser le faisan mâle ou femelle, moyennant un permis spécial de \$1.10 partout dans la province, du 15 octobre au 1er novembre. La limite de prise journalière a été fixée comme l'an dernier à 3 oiseaux, la limite de saison à 9, sans limite de possession. La perdrix grise et de savane se chassera partout dans la province du 18 septembre au 21 novembre et la perdrix hongroise du 15 septembre au 10 octobre. Le 6 janvier 1955 marquera la date ultime de possession de la perdrix. Les saisons de chasse aux canards, aux oies et aux outardes, s'étendront, pour le district nord, du 11 septembre au 14 novembre; pour le district central du 18 septembre au 21 novembre et pour le district sud, du 2 octobre au 5 décembre. La chasse à la bécassine de Wilson du district nord plus les comtés de Montmorency et de Québec, du 25 septembre au 31 octobre; du district central, moins les deux comtés précités, et du district sud, du 2 octobre au 7 novembre. On remarquera que la chasse aux oiseaux migrateurs sera un peu plus longue que l'an dernier, soit de 5 jours pour la chasse aux canards et pour la chasse aux oies. La limite de possession pour les oies, les outardes et les bernaches a été fixée à 20 en tout, dont pas plus de 10 espèces autres que les grandes oies blanches. Le 31 mars 1955 a été fixé comme date ultime de possession d'oiseaux migrateurs. Les prix des licences sont sensiblement les mêmes que l'an dernier, soit pour le petit gibier, \$1.10

pour les résidents, \$5.25 pour les non-résidents membres de clubs locataires de privilèges de chasse, membres pour les autres non-domiciliés \$10.50; pour le faisan, permis spécial, résidents et non-résidents, \$1.10; pour le chevreuil seulement, \$2.10 pour les résidents, pour les non-résidents membres de clubs locataires de privilèges de chasse \$15.50, pour les autres non-résidents, \$25.50; pour l'original seulement, \$10.50 pour les résidents, \$76.00 pour les non-résidents membres de clubs locataires de privilèges de chasse, \$101.00 pour les autres non résidents.

La santé de vos dents

A quel usage ne pas employer vos dents

Vous pouvez être le boute-en-train d'une réunion en faisant sauter avec vos dents les capsules de bouteilles; c'est là, toutefois, une pratique que les dentistes ne prisent guère.

Les gens détériorent leurs dents en les utilisant à des rôles pour lesquelles elles n'ont pas été prévues.

Ainsi l'habitude de mordiller les branches de lunettes, nous avertissent les dentistes, peut contribuer au déplacement des dents.

Comptables, dactylos, sténographes commettent souvent le délit de mordre crayons et stylos. Et les dentistes constatent, chez beaucoup de ces gens, une usure exagérée des dents.

Il est bien d'autres mauvaises habitudes: mordre allumettes et cure-dents, presser la langue contre les dents, se mordre lèvres et joues, serrer les dents pour rester maître de ses émotions, toutes, affirment les dentistes, peuvent avoir des conséquences malheureuses.

Les gens qui exercent certains métiers sont plus enclins à contracter des habitudes néfastes à leurs dents: tapissiers, menuisiers, cordonniers qui tous retiennent les clous entre leurs dents sont affligés, tôt ou tard, de maux de dents bien particuliers. Les couturières qui mordent le fil et les modistes qui tiennent épingles et aiguilles entre leurs dents souffrent, sans exception, d'une dentition mal en point.

Chez les enfants, l'habitude de sucer le pouce est la plus préjudiciable. La plupart des dentistes reconnaissent toutefois que l'alignement des dents n'en est pas affecté si l'habitude se perd vers l'âge de quatre ou cinq ans.

Les "sucres" présentent le même danger. Les dentistes recommandent de supprimer l'usage des sucres et des tétines vers l'âge de deux ans. Leur emploi prolongé risque de provoquer la saillie des dents intérieures et un rétrécissement de l'arche dentaire.

L'habitude qu'ont beaucoup d'enfants, de dormir la joue appuyée sur le poing, peut aussi entraîner une occlusion défectueuse.

Faites place lorsque vous entendez des sirènes d'ambulance

Lorsqu'un véhicule-automobile est muni d'une sirène comme les ambulances, les voitures de la police et les fourgons des pompiers c'est parce que les exigences de l'emploi de ces véhicules l'exigent.

Ces derniers doivent circuler rapidement lorsqu'ils se rendent sur les lieux d'un accident ou d'un incendie et il faut qu'on leur donne le chemin. Il n'y a pas que les automobilistes qui oublient de le faire, mais même des chauffeurs de camions et d'autobus, voire même des gardes-moteurs de tramway signalent la Ligue de Sécurité de la province de Québec. En ne donnant pas la route aux véhicules autorisés à circuler en vitesse dans les artères d'une ville ou sur la grande route, un conducteur véhicule crée un embarras et devient un danger pour la circulation et une cause d'accident.

N'OUBLIEZ PAS

QUE quand vous achetez CHEZ DALLAIRE, 1ère Ave, St-Georges de Beauce, vous recevez toujours en qualité l'équivalent de l'argent que vous y laissez.

Pour vos manteaux, costumes, robes et fourrures, visitez toujours

CHEZ DALLAIRE

TEL. 537

PETITES ANNONCES

LOGEMENT A LOUER: Sur la 19e Rue à St-Georges Est. Six appartements, libre immédiatement. S'adresser à: ODILON FORTIN, St-Georges Est, Beauce.

EMPLACEMENT A VENDRE: 90 x 65, sur la 26e rue, entre le Boulevard et la 4e Avenue. S'adresser à LIBOIRE CARRIER, Ville St-Georges de Beauce.

18-25 août 1-8 sept.

CLAVIGRAPHES DEMANDE: On demande une machine à écrire en bonnes conditions. S'adresser au PROGRES DE ST-GEORGES.

GARDIENNE D'ENFANTS Disponible à la journée ou à la semaine. Pour tenir maison, garder les enfants et service général. S'adresser à Mme IRENEE LETOURNEAU, rue St-Philippe, St-Georges Ouest.

Emplacements à vendre le plus près de l'église de l'Assomption. S'adresser à C.P. 279 Le Progrès, tél: 681.

MAISON A VENDRE

44 x 28 sur la rue St-Aubert à St-Georges ouest. Seize appartements avec mobilier. Cave cimentée, fournaise et réservoir à eau chaude. Maison avec revenus. S'adresser à M. JOSE POULIN, tél: 594, St-Georges O. J.A.C.

LOGEMENT DEMANDE: Désire logement convenable dans St-Georges Ouest. S'adresser le plus tôt possible au PROGRES de ST-GEORGES.

TERRAIN A VENDRE au Lac Raquette. S'adresser à Mme Robert VEZINA, St-Joseph.

CHALET A LOUER au lac Raquette, très confortable. Retenez votre semaine dès maintenant. S'adresser au No 681 Le Progrès ou 49.

BUREAU A LOUER édifice Poulin & Grondin, centre des affaires, à l'épreuve du feu.

mars 31 jno

A VENDRE

Emplacement non bâti au Lac Raquette dans le bois. S'adresser à: ROLAND B. GILBERT, tél: 122, 26e rue, Ville St-Georges. juil 7

POELE A BOIS A VENDRE avec brûleur à l'huile en parfaite condition. Téléphoner à 279; bonne condition. 26 mai

DEUX CHAMBRES A LOUER: Nouvellement restaurées. Chambre de bain et douche. S'adresser à Mlle Irma DUTIL, 18e rue, St-Georges Est. 25 août

TELEVISION

TELEVISION

TELEVISION

MESSAGE SPECIAL AUX VENDEURS DE TELEVISIONS

Depuis nombre d'années, notre maison s'est fait un nom enviable en offrant un excellent service dans la réparation de radios et d'appareils électriques.

Désirant continuer dans cette même ligne de conduite, nous avisons tous les vendeurs de télévision que nous sommes à leur disposition pour la réparation de toutes les marques de télévision sur le marché. Nous avons en main toutes les parties et l'outillage nécessaire.

Bienvenue à tous chez

GILBERT Radio & Télévision Service Enrg.

Antonio GILBERT, prop.

Pionnier de la Télévision dans la Beauce

Tél. 444

-- 2ème avenue

-- Ville de St-Georges

Tél. 71

Pharmacie POLIQUIN Enrg.

Sous la surveillance d'un pharmacien licencié

Produits pharmaceutiques - articles de toilette - papeterie - cadeaux

COIN 2ème AVE, 20ème RUE

Ville St-Georges

LE PROGRÈS

de St-Georges

LES GENS AVISES
annoncent dans
"LE PROGRES"

Imprimé à St-Joseph-de-Beauce, mercredi, 1er sept., 1954

PAGE CINQ

Assermentation des directeurs Jeune Commerce

M. Josaphat Poulin préside cette cérémonie lundi soir. — La Chambre demande de nouveaux taux à la Shawinigan Water & Power. M. Jean-Luc Gagné nommé directeur.

LES REPRESENTANTS AU CONGRES PROVINCIAL

Les membres du nouveau bureau de direction de la Chambre de Commerce des Jeunes de St-Georges ont été assermentés lundi soir au cours de la première assemblée régulière du nouveau terme. M. Josaphat Poulin, maire de Ville St-Georges, reçut successivement le serment du président, M. Roger Bolduc, et des directeurs présents.

Avant de procéder à cette cérémonie officielle, le président déclara que les directeurs n'avaient sans doute pas besoin de cette assermentation pour prendre leur rôle au sérieux, mais que ce serait un motif de plus pour faire leur devoir et que, de plus, ce geste ne ferait qu'augmenter la confiance des membres dans leur exécutif.

Après l'assermentation, M. Josaphat Poulin, prononça une courte allocution où il dit son plaisir de rendre service à la Chambre de Commerce après toutes les délicatesses qu'elle a eu à son égard. Il félicita ce groupement pour sa bonne collaboration avec les conseils de ville et loua le travail des officiers passés et présents. Le maire fait l'éloge du président actuel et se dit assuré que celui-ci saura conduire la Chambre dans la voie du progrès.

Dans un bref discours, le président M. Bolduc remercie le maire et déclare à l'assemblée que c'est l'intention du bureau de direction actuelle de favoriser d'abord les membres de la Chambre en leur créant l'opportunité de faire valoir leurs talents et de découvrir leur propre personnalité. Il ajoute que la meilleure façon d'aider au développement de son milieu, c'est encore de se développer soi-même pour faire ensuite bénéficier la communauté de son talent et de ses efforts.

Une résolution de félicitations est adoptée à l'adresse de M. Gérard Côté, ex-président de cette Chambre qui a été élu récemment au Sénat International du Jeune Commerce. On annonce aussi la nomination de M. Jean-Luc Gagné comme onzième membre du bureau de direction.

L'assemblée choisit ensuite ses délégués officiels pour le Congrès Provincial de Valleyfield. MM. Jean Gosselin, Roger Bolduc, Adrien Girard et Antoine Léveillé

seront les représentants de notre Chambre locale à ces importantes assises. Le président profite de la circonstance pour inviter tous les membres à ce congrès provincial. Il dit que déjà une dizaine de membres ont promis de s'y rendre avec leurs dames, mais il n'y a pas de limite et plus notre représentation sera forte, plus St-Georges obtiendra de publicité au cours de ce congrès.

Il est ensuite question de la prochaine exposition commerciale qui débutera le 21 septembre prochain. L'organisation va très bien et on compte un grand succès de cet important événement.

Une proposition est ensuite adoptée pour demander à la Shawinigan Water & Power d'amener St-Georges dans la zone suburbaine. A la suite de la récente augmentation des taux d'électricité, les consommateurs de notre ville sont anxieux de changer de zone afin de bénéficier des tarifs offerts aux centres populeux qui consomment une grosse quantité d'électricité. La Chambre priera aussi les conseils de Ville de faire une pression semblable auprès de cette compagnie.

On demandera également au Ministère des Postes de placer une nouvelle boîte à lettre sur la 2e Avenue, à l'endroit qui sera le plus favorable pour desservir cette partie de la ville. Enfin, pour faire suite à une plainte formulée par un membre, on demandera au conseil de ne pas faire laver les rues aux heures d'affluence, mais en autant que la chose sera possible d'effectuer ce travail tôt le matin.

Souper canadien à St-Alfred

C'est dimanche soir, le 5 septembre qu'aura lieu à St-Alfred un grand souper canadien au profit de l'église.

Sur le menu, des mets canadiens...

Beau temps ou mauvais temps, ce souper aura lieu; il y a aussi au programme différentes attractions.

Invitation à tous de venir souper à St-Alfred, dimanche prochain.

S. & F. Clothing à St-Georges

Pour la seconde semaine consécutive, on lira en dernière page de ce journal une annonce de la maison S. & F. Clothing de St-Thérèse. Cette maison d'affaire vient en effet d'ouvrir une succursale aux coins de la 20e rue et de la 2e Avenue à St-Georges-Est.

S. & F. Clothing, manufacturiers de vêtements d'homme, vend ses produits au prix de la manufacture et peut ainsi faire bénéficier ses clients de réductions allant jusqu'à 50%. La population masculine de la région pourra visiter le nouveau magasin de S. & F. Clothing à St-Georges avec l'assurance d'y réaliser d'appréciables économies, tout comme la clientèle de Montréal et de St-Jérôme. Consultez dans le Progrès les annonces de S. & F. Clothing, vous y trouverez sûrement des aubaines inappréciables.

Chez les Fermières

Le conseil des Dames Fermières de St-Georges Ouest remercie sincèrement toutes les dames qui ont prêté généreusement leur concours lors de la récente exposition, soit pour la pêche et autres services signalés. On félicite aussi Mme Laurier Rodrigue qui fut la gagnante de la pièce de toile mise en raffle à cette occasion.

Les Fermières sont aussi priées de noter que l'assemblée régulière aura lieu au local habituel, le jeudi, 9 septembre prochain; toutes les dames sont attendues à cette importante réunion.

Une année sans été

Après un été pluvieux et froid comme celui que nous venons de traverser, il est consolant de se rappeler le genre d'été qu'ont connu nos aïeux en 1816. Une vieille revue de la fin du 18e siècle nous affirme que cette année-là, le mois d'avril commença chaud, mais il devint plus froid en vieillissant et il finit dans la neige et la glace.

En mai, les bourgeons et les fleurs furent détruits par les gelées; il se forma de la glace d'un pouce d'épaisseur; les champs furent ensemenés à plusieurs reprises jusqu'à ce qu'il fut trop tard.

Le mois de juin fut le plus froid dont il soit fait mention dans l'histoire. La végétation fut à peu près toute détruite. Il en fut ainsi pour les fruits. Il tomba dix pouces de neige dans le Québec, dans le Maine et dans le Vermont, et même trois pouces à New York.

Le mois de juillet fut accompagné de gelée et de glace. Le 5 juillet, il se forma une glace d'un quart de pouce d'épaisseur au Canada et dans toute la Nouvelle-Angleterre, à New York et même dans une partie de la Pennsylvanie.

(suite à la page 12)

Tous à L'EXPOSITION

On y verra des exclusivités. — Multiples attractions. — Magnifiques prix de présence.

Les organisateurs de la prochaine exposition commerciale qui s'ouvrira le 21 septembre prochain semblent ne vouloir rien négliger pour faire de celle-ci un succès sans précédent.

On verra de tout dans cette parade d'exhibits jusqu'à la plus étonnante exclusivité.

Entre autres choses, la Maison J. A. Gagné exposera à son kiosque la plus nouvelle et la plus inédite création en fait de mobilier de salon pour la première fois en montre dans la Beauce et au Canada. Catellier Radio & Télévision Enrg s'amène sur le plancher avec les plus récents modèles d'appareils de télévision. Tous les autres exposants entendent présenter au public du nouveau, du beau et du moderne.

Pour ne signaler que deux des attractions spéciales dont jouira le public, répétons que la roulotte de la Ligue Antituberculeuse sera sur le terrain et que chacun pourra se faire radiographier gratuitement; de même la présence de M. Peanut en costume d'apparat, une gracieuseté de la Cie Planters.

De plus, afin d'agrémenter les soirées, le Salon du Meuble Enrg a bien voulu présenter de nouveau un programme d'amateurs réunissant les meilleurs candidats de la région. A cet effet, on demande de nouveau à tous les chanteurs, musiciens et autres artistes de communiquer avec M. Gaétan Plante, au poste CKRB, où les auditions peuvent avoir lieu le jeudi soir de 8 heures à 11 heures. Ce programme sera irradié chaque soir.

De nombreux prix de présence seront offerts aux visiteurs chaque jour, c'est une raison de plus pour vous préparer à visiter l'exposition commerciale du 21 au 26 septembre prochain. Ne manquez donc pas de vous rendre à la salle paroissiale à compter du 21 septembre et suivez le moto : **Tous à l'exposition.**

Noces d'or de M. et Mme Aloysius Dionne

Une autre belle fête familiale s'est déroulée à St-Georges dimanche dernier à l'occasion du cinquantième anniversaire de mariage de M. et Mme Aloysius Dionne (Caroline Morisset) de cette ville. M. et Mme Dionne se sont mariés

le 8 septembre 1904. Ils demeurèrent dans la Beauce depuis huit ans après avoir vécu plus de quarante ans à Stratford dans le comté de Wolfe.

La fête de dimanche, très intime (suite à la page 12)

A VENDRE

SALON DE BARBIER. — TRES BON POSTE.

S'adresser:

J. G. DALLAIRE

St-Evariste Station

Tél: 162

--- A LOUER ---

ENTREPOT, quoique près du centre de la ville, grand espace pour circuler.

S'adresser au journal LE PROGRES



SPECIAL DE LA SEMAINE

OUI..., Mesdames, Messieurs,
-- Rajeunissez votre montre...
-- Donnez-lui une toute autre apparence...

en y mettant un beau BRACELET

EXTENSION de la

BIJOUTERIE POULIN

416, 1ère Avenue - Ville St-Georges

LIVRAISON A DOMICILE

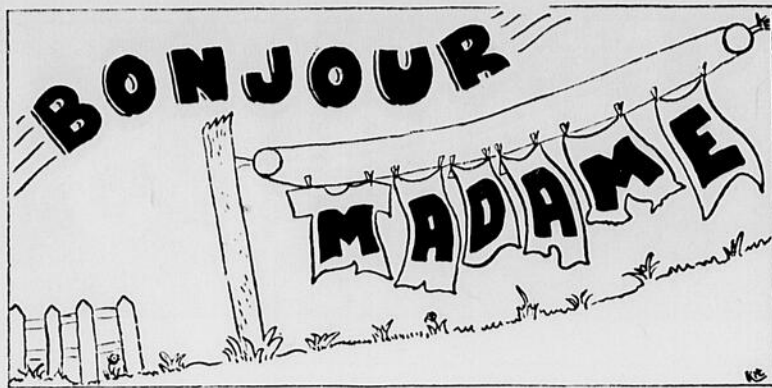
Téléphone 356

PAIN ET GÂTEAUX

LA PATISserie REGIONALE
ST-GEORGES

Spécialité: GÂTEAUX DE NOCES

ROD. RODRIGUE, ST-GEO. MORISSETTE & CIE.



Exigez toujours la délicieuse
SAUCISSE
de la
COOPERATIVE L'ERABLE
VILLE ST-GEORGES

Tél. 296

2ème Avenue

Succès d'une exposition

L'exposition locale du Cercle des Fermières de St-Georges Est a remporté, pour une autre année, un franc et magnifique succès.

Cette exposition tenue en la salle paroissiale de l'Assomption, les 24 et 25 août a démontré une fois de plus ce que nos épouses modernes peuvent exécuter, soit par les travaux à l'aiguille tels qu'admirés, ou encore, soit par leurs plats de fantaisie, si bien présentés, nous démontrent une fois de plus les dons cachés par nos cordons bleus concernant l'art culinaire.

Il ne faut pas passer sous silence ces magnifiques oeuvres d'art tels que: pièces-murales, tentures, couvre-lits, coussins de toutes sortes, confection dans la lingerie, etc. Admirés par une fou-

le de gens de St-Georges et de l'extérieur, des comtés de Beauce, Dorchester, Frontenac, etc. Soulignons ici, la présence de Mme Norbert Pomerleau de St-Victor, présidente de la Fédération du Cercle des Fermières.

Il ne faut pas oublier aussi les splendides fleurs.

Il eut \$100 dollars distribués par le cercle aux 50 exposantes, suivant le classement de leurs exhibits.

Le soir, il eut conférence par Mlle Lucette Journeaux, technicienne du gouvernement, qui donna le résultat de l'exposition en y ajoutant la critique sur les effets exposés et présenta, bien gentiment, ses félicitations au Cercle pour son magnifique travail.

Madeleine Caron parle de:

L'eau et le soleil

UNE DES BÉNÉDICTIONS du confort moderne, c'est sûrement l'eau chaude à volonté. Chauffée automatiquement à l'électricité, elle sort du robinet chaque fois et au moment précis où on en a besoin. On peut revenir de voyage plus tôt ou plus tard que prévu, allonger ou raccourcir la fin de semaine, tout est prêt quand on met le pied à la maison.

Mais il est des fois où le bain chaud que l'on veut prendre dès le retour, n'est pas toujours une excellente idée. Le saviez-vous qu'il faut éviter de se laver quand on a été brûlé par le soleil. Hélas, le soleil et l'eau ne font pas toujours bon ménage?

Si vous rentrez le visage brûlé — et brûlant — par le vent et le soleil, appliquez donc une bonne crème et attendez pour vous laver qu'elle ait bien pénétré dans la peau. Vous ne laveriez pas une brûlure! Le soleil brûle autant et même plus que le feu; seulement on ne s'en aperçoit pas tout de suite!

Les plus vilains coups de soleil, on les prend ordinairement au bord de l'eau, un jour gris, quand le soleil ne parvient pas tout à fait à percer les nuages. On ne se méfie pas, mais pas du tout. Quelques heures plus tard, ou le lendemain, c'est autre chose. Car ça fait mal, un coup de soleil. Ça rend malade aussi. Le coup de soleil, comme d'ailleurs toute autre brûlure importante, distribue un poison dans tout l'organisme. Alors, quand les jeunes souffrent d'un mauvais coup de soleil, ils sont maussades. Et comme la jeunesse se rend difficilement à l'évidence, ça n'arrange pas les choses!

Un vrai coup de soleil doit être pris au sérieux et traité en conséquence. Il aurait mieux valu l'éviter, bien entendu! Mais puisqu'il est trop tard. Ensuite, c'est le cas de dire que chat échaudé devrait craindre le soleil parce que la peau neuve est plus tendre et ne demande qu'à peler de nouveau, à la moindre provocation.

Ce n'est pas joli un nez qui pèle. Pour cette raison, par coquetterie si les autres dangers ne vous effarouchent pas, de grâce, évitez de brûler à ce point! Employez de l'huile, de l'onguent, et assez souvent. Il arrive qu'on oublie de renouveler la couche d'huile protectrice, et on se fait brûler quand on se croyait tout à fait en sûreté.

Il y a des experts en soins de beauté qui assurent que la peau exposée trop souvent aux rayons du soleil, fane plus vite qu'une autre. Et le soleil est plus mordant quand il fait son chemin à travers les vitres de l'auto et que le vent chatouille. Vous riez? Voyons, ça s'explique très bien. Le vent assèche la peau, elle est donc moins protégée.

Alors, avant de glisser dans un bon bain chaud après une longue randonnée de fin de semaine, prenez donc le temps de bien huiler votre visage. Si le dos, les jambes, etc., sont rougis par les stations au soleil, passez dessus un bon lait de beauté. Vous savez celui dont vous vous serviez l'hiver dernier pour empêcher le froid de vous gercer les jambes... Et puis, rangez vos affaires... et laissez à la lotion le temps de pénétrer. Vous serez ensuite doublement confortable... et bien plus jolie demain!

TOUS DROITS RÉSERVÉS

CKRB

1400 KCS

10.00 a.m.: Cagnotte CKRB
11.00 a.m.: Courrier confidence avec Marie José
6.00 p.m.: Apéritif musical
8.30 p.m.: Le Commerce et l'Industrie (mercredi)
8.30 p.m.: Rhythmes sud-américains (jeudi)
9.00 p.m.: Concert Estival (vendredi)

Un prix de présence, consistant en une jolie couverture de laine, billet no 413, fut gagné par Mme Paul-Emile Vallée de Ville St-Georges Est.

La prochaine assemblée mensuelle du Cercle des Fermières aura lieu le 9 septembre prochain. Nous invitons tous les membres à s'y rendre en grand nombre.

(communiqué)

J'ai besoin de mieux paraître

Il ne prend que quelques instants à un papillon pour sortir de son cocon. Il prit à peu près le même temps à madame Grace Visconti de Ridgefield, N.J., pour se transformer, de femme plutôt fade qu'elle était, en une réelle beauté. Cette incroyable amélioration réalisée dans son apparence a été photographiée pour être publiée dans le Ladies Home Journal de septembre.

Les photos, "avant et après", de Grace Visconti furent à quelques heures seulement d'intervalle. "Avant" elle était une mère de famille, avec trois enfants, qui n'avait pas d'instants à consacrer à des traitements de beauté et à des vêtements bienséants. L'éditeur de beauté du Journal, M. Dawn Crowell Norman, ne se servit d'aucune baguette magique, mais prescrivit seulement une série de petite opérations pour la beauté. "Après" — madame Visconti se retrouva comme elle aurait du toujours être... plus séduisante... plus jolie!

Madame Visconti, avec une petite taille, une ligne de buste et des épaules délicates, portait la grandeur 14 afin que le vêtement lui aille bien aux hanches qu'elle a plutôt larges. Trois numéros trop grands s'exclama l'éditeur! Essayez la grandeur 7, dans une robe légère dont la jupe est large par des plis à la taille. Une jupe large ferait disparaître le seul défaut de madame Visconti, ses hanches. Aujourd'hui, la plupart des robes dans les grandeurs junior sont simples et assez sophistiquées pour des femmes même qui ont passé cet âge.

Madame Visconti paraissait toujours la figure renfrognée. La cause: des sourcils droits et épais qui avançaient trop près des yeux. Sa figure se raviva aussitôt que ses sourcils furent arrachés dans le bas et arrangés de façon à ce qu'ils soient légèrement arqués. Se servant de son rouge à lèvres pour arrondir sa lèvre supérieure aux coins de dessus donna aussi une expression plus plaisante.

Les dernières opérations dans la biographie du Ladies Home Journal sont appliquées aux couleurs qui vont à la teinte de sa peau et à la couleur de ses yeux.

Une coupe de cheveux qui fit ressortir ses sourcils et tous ses traits lui alla aussi à merveille.

Ces simples trucs de beauté, faciles à adopter et à garder réalisèrent le rêve de Grace Visconti, cependant, ils ont seulement fait ressortir une beauté cachée, mais qui avait toujours existée en cette jeune femme.

Noces d'or de M. et Mme David Veilleux

St-Benjamin (D.N.C.) — Récemment de belles fêtes se déroulaient à l'occasion des noces d'or de mariage de M. et Mme David Veilleux. Une messe d'action de grâces fut célébrée en l'église paroissiale par M. le curé Guay. M. Joseph Veilleux (Charles), frère du jubilaire et M. Gédéon Poulin, beau-frère de Mme Veilleux leur servaient de témoins.

Un banquet fut servi à la demeure de M. Wilfrid Veilleux, fils du jubilaire. Parmi les invités on remarquait: M. le curé Guay, M. et Mme Wilfrid Veilleux, les RR. SS. Madeleine de la Résurrection, fille de M. et Mme David Veilleux et Sr St-Gilles, nièce des jubilaires. On remarquait aussi les

petits-enfants de M. et Mme Veilleux: Jacques, Marie-Paule, Cécile, Yvette, Anita, Yvette, Hughes, Dolorès, Marthe, Claude-André, Lorette et Michel Veilleux; les frères et soeurs des jubilaires: et Mme Joseph Veilleux (Charles), M. et Mme Gédéon Poulin, Mme Fortunat Veilleux, de St-Fabien, M. et Mme Arthur Roy, de Ste-Marie, M. et Absoion Doyon, de St-Côme, Mme Alfred Poulin, de St-Jules, ainsi que plusieurs neveux et nièces et amis de la famille.

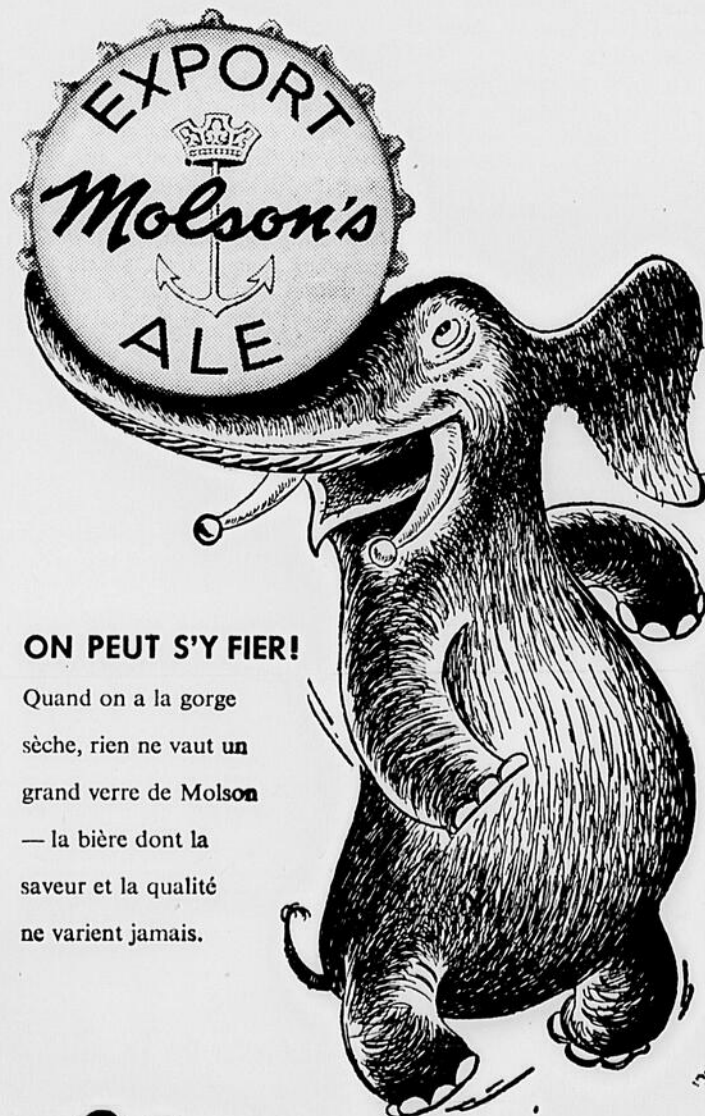
M. Conrad Pépin agissait comme maître de cérémonie. Mlle Marie-Paule Veilleux lut une adresse aux jubilaires tandis que les jeunes Marthe et Claude-André Veilleux offrirent à leurs grands-parents, une magnifique corbeille de fleurs préparée par leur tante religieuse et une bourse bien garnie fournie par l'assistance.

Nos félicitations à M. et Mme Veilleux.

LA FORET ET L'EAU

L'heureuse conjugaison de la forêt et des cours d'eau a fait la grandeur de notre industrie des pâtes et papiers.

Et dans le même numéro: "En vacances, changez de vie", "Une grande ruse: la politesse", "Nos enfants mangent-ils trop?", "Horoscope des guerres et des paix", par André Labarthe.



ON PEUT S'Y FIER!

Quand on a la gorge sèche, rien ne vaut un grand verre de Molson — la bière dont la saveur et la qualité ne varient jamais.

de **KUYPER** BLENDED GIN

La vraie saveur de Hollande

FONDÉE EN 1695

DISTILLÉ AU CANADA

CINQUANTIEME ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



● Photographie prise dimanche dernier devant l'église de St-Georges après la cérémonie religieuse qui souligna les nocés d'or de M. et Mme Aloysius Dionne.

(Photo Studio Gamache, cliché "Le Progrès")

DECES DE MONSIEUR ALFRED MORIN

Le 22 août, à l'Hôtel-Dieu Notre-Dame de Beauce, à l'âge de 60 ans, partait pour l'éternité, M. Alfred Morin, veuf de Dame Rosée Gilbert, de St-Georges. Il laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Euclide Morin, de St-Georges, MM. Denis et Louis, de St-Georges, M. et Mme Roméo Bilo-deau, de St-Georges, Mlles Madeleine et Raymonde, de St-Georges. Ses frères: M. Philippe Morin, de Lewiston, M. Georges Morin, de St-Louis, M. Florian Morin, de St-Georges, MM. Benoît St-Georges, Clarence, Victor et Yvon Morin, tous de St-Georges; sa belle-mère, Mme Thomas Morin, de St-Georges; ses sœurs: Madame Joseph Poulin, Mme Willie Poulin et Mme Joseph Loubier, de St-Georges.

Ses funérailles, sous la direction de la maison Gédéon Roy, ont eu lieu en l'église de l'Assomption, jeudi le 26 août, au milieu d'une grande assistance.

La croix était portée par M. Albert Rancourt accompagné de M. Emile Dulac. Le cercueil porté par M. Pierre Gilbert, Wilfrid Roy, Emile Lessard, Emery Lessard, Adolphe Morin et Ernest Veilleux. La levée du corps fut faite par M. le curé Duval, de l'Assomption, assisté de l'abbé Tardif et de l'abbé Morin, de St-Georges.

Au choeur, M. le curé Duval. Le corps fut transporté au cimetière St-Georges pour inhumation. L'abbé Cloutier, vicaire de St-Georges, récita les dernières prières au champ des trépassés.

Nos plus vives condoléances aux familles que le deuil vient de frap-

A ST-GEDEON

Le 19 août à l'hôpital St-Joseph de Beauceville, à l'âge de 63 ans et 6 mois, s'endormait paisiblement dans le Seigneur, M. Gédéon Roy, époux de Dame Aurore Loubier, de St-Gédéon de Beauce. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses fils et belle-fille, M. et Mme Doris Roy, de St-Georges, MM. Normand Raoul, Richard, René, Roger et Robert, tous de St-Gédéon; ses filles et gendres, M. et Mme Bill Buddie, de Montréal, M. et Mme Maurice Grandmond, de Sudbury, Ont., Mlle Léone, de Montréal, Mlle Huguette, de St-Gédéon, Révérende Soeur St-Richard, Oblate, de St-Boniface. Ses frères: M. Alfred Roy, de Ste-Marie, M. Joseph Roy, de Magog, Révérend Frère Louis Robert, Mariste, de St-Hyacinthe; sa sœur, Mme Alphonse Paquet, de St-Théophile. Autres parents: M. Edouard Roy, de St-Martin, Madame Léonie Roy, de Granby, M. et Mme Arsène Carrier, de St-Robert, M. et Mme Alfred Mercier, de St-Gédéon, M. et Mme Placide Loubier, de St-Martin, Madame Armand Rodrigue, de St-Anselme, M. et Mme Henri Pépin, de Québec, M. et Mme Gérard Routhier, de Québec, M. et Mme Napoléon Roy, de Giffard, M. Alfred Roy, de St-Martin, M. et Mme Alexandre Roy, de St-Martin, M. et Mme Cléophas Roy, de St-Martin, M. et Mme Alphonse Dutil, de St-Martin, M. et Mme Théophile Roy, de Lewiston, M. et Mme Albert Courtemanche, de Lewiston, M. et Mme Freddy Roy, de Waterville, Maine. Le corbillard de la maison Gédéon Roy transporta le corps à son salon funéraire à qui fut confié la direction des funérailles qui ont eu lieu

à St-Gédéon lundi le 23 août au milieu d'une grande assistance.

La croix était portée par M. Stanislas Rancourt accompagné de M. Dorilla Bisson. Porteurs d'honneur: MM. Alphonse Dutil, Alfred Roy, Délias Morin. Le corps porté par MM. Adrien Morin, Joseph Loubier, Albert Paquet, Roland Morin, Dollard Poulin et Pierre Fortin. La levée du corps fut faite par M. le vicaire de St-Gédéon qui a également chanté le service assisté de M. l'abbé Joseph Fortin, du Séminaire de St-Georges et l'abbé Sylvio Roberge, curé de St-Robert.

Nos condoléances aux familles en deuil.

A St-Jean de la Lande

Samedi, le 27 août à l'âge de 74 ans et 5 mois, partait pour l'éternité, Madame Léda Veilleux, épouse de M. Paul-Delvas Rodrigue, de St-Jean de la Lande. Elle laisse dans le deuil, outre son mari, ses fils et belles-filles: M. et Madame Alphonse Rodrigue, M. et Madame Aimé Rodrigue, M. et Mme Emilien Rodrigue, M. et Madame Paul-Emile Rodrigue, M. et Mme Léopold Rodrigue, M. et Mme Gérard Rodrigue et M. Cléophas Rodrigue, tous de St-Jean de la Lande. Ses gendres et filles M. et Mme Napoléon Caron, M. et Mme Albert Veilleux, M. et Mme Alcide Roy, tous de St-Jean de la Lande. Ses belles-sœurs: Madame Joseph Rodrigue et Mme Séraphin Rodrigue, de St-Jean de la Lande.

Ses funérailles, sous la direction de la maison Gédéon Roy, de St-Georges, ont eu lieu mercredi le 25 août, au milieu d'une grande assistance de parents et d'amis. La croix était portée par M. Joseph Caron. Le cercueil porté par MM. Armand Rodrigue, Antoine Rodrigue, Euclide Rodrigue, Jérôme Rodrigue, Alfred Rodrigue et Paul-Eugène Rodrigue. La bannière des Dames de Ste-Anne, portée par M. Henri-Louis Roy et M. Paul-Eugène Veilleux ouvrait le cortège funèbre suivie des Dames de cette confrérie.

La levée du corps fut faite à la maison mortuaire par M. le curé Cloutier, de St-Jean. Les couronnes de fleurs portées par les jeunes Roger Roy, Yvon Rodrigue, Martin Rodrigue et Fernand Rodrigue. Le service fut chanté par l'abbé Donat Tanguay, curé de St-Thomas de Villeneuve, ancien curé de la paroisse, assisté des abbés Cloutier et Poulin, de St-Georges. Au choeur, M. le curé Cloutier, de St-Jean.

Les rubans de la bannière tenus par mesdames Alfred Cloutier, Joseph Caron, Elzéar Labbé et Joseph Cloutier. La quête fut faite par Mmes Robert Lapointe et Al-

fred Rodrigue.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée.

AU PARADIS AVEC LES ANGES

Le 25 août, à l'âge de 14 mois décédait accidentellement Paul Eugène Drouin, de St-Georges, autrefois de St-Prosper. Il laisse sur la terre sa mère, Madame Paul-Eugène Drouin et ses petits frères Paulin et Lewis.

Ses grands-parents M. et Mme Odilon Drouin, de St-Prosper, M. et Mme Cléophas Drouin, de St-Benoît Labre et plusieurs oncles et tantes.

La sépulture a eu lieu à St-Prosper, vendredi le 27 août, sous la direction de la maison Gédéon Roy, de St-Georges.

La couronne de fleurs portée par le jeune Francis Beaudoin accompagné du jeune Ghislain Larochelle. Le cercueil porté par Jean-Marie Roy, Michel Drapeau, Lucien Gagné et Gaétan Larochelle.

M. le vicaire Léandre Morin, de St-Prosper officiait à la cérémonie des anges.

Nos condoléances à Madame Drouin et à sa famille.

DECES DE MADEMOISELLE M. PLAMONDON

A St-Georges, le 24 août, à l'âge de 59 ans et 10 mois, s'endormait paisiblement dans le Seigneur Mlle Maria Plamondon, fille de feu Honoré Plamondon et de feu Dame Catherine Dion, de St-Georges.

Elle laisse dans le deuil deux sœurs, Mlles Laurence et Aurore Plamondon, de St-Georges; un frère et une belle-sœur, M. et Mme René Plamondon, de St-Georges.

Ses funérailles, sous la direction de la maison Gédéon Roy ont eu lieu en l'église de St-Georges, le 27 août. La croix était portée par M. Henri Thibaut, accompagné de M. Jean-Roch Thibaut. Le cercueil porté par MM. Wilfrid Rodrigue, Wallace Lessard, Edmond Fortin et Ferdinand Bérubé.

La levée du corps fut faite par M. le curé Beaudoin qui a également chanté le service.

Au choeur Mgr H. Fortier, P. D., l'abbé Cloutier, vicaire de St-Georges, l'abbé Denis Morin, l'abbé Joseph Fortin, l'abbé Garand,

du Séminaire de St-Georges et de l'abbé Emmanuel Morin, eccl.

Aux familles en deuil nos plus vives condoléances.

Mariage Poulin-Poulin

Mercredi, le 25 août, en l'église de l'Assomption, M. l'abbé Bailargeon bénissait le mariage de Mlle Marie-Berthe Poulin, fille de M. et Mme Alfred Poulin, à M. Adrien Poulin, fils de Mme Vve Fortunat Poulin, de St-Georges.

Pour la circonstance, le sanctuaire était décoré de fleurs naturelles. La nef de l'église ornée de magnifiques corbeilles de fleurs. Pendant la messe, un joli programme de chants fut exécuté par M. et Mme Ls. Georges Cliche.

La mariée accompagnée de son père portait une robe sept-huitième, de tulle et de dentelle blanche. Son voile mi-long était de tulle et maintenu par un diadème perlé. Son bouquet était composé d'œillets blancs et de roses roses. Comme simple parure, la mariée portait un collier de perles satin, cadeau du marié. La cérémonie religieuse fut suivie d'une réception chez M. Alfred Poulin, père de la mariée.

A la fin de l'après-midi, les nouveaux époux partirent pour voyage. A leur retour M. et Mme Adrien Poulin résideront à St-Georges.

Nos vœux de bonheur.

Assemblée des...

(suite de la page 3)

leux est le propriétaire.

Au cours de cette réunion, on discuta différents projets concernant l'association proprement dite et le travail de ses membres. Etaient présents, M. Léopold Lépine, de Québec, président; M. Georges Bouchard, de St-Grégoire de Montmorency, secrétaire; ainsi que MM. Charles Turgeon, de Lévis, Benoît Laflamme de Ste-Germaine et Eugène Veilleux, de St-Georges, tous trois directeurs.

L'industrie des pâtes et papiers crée plus de richesse chaque année que tout autre secteur du commerce et de l'industrie du Canada.

L'Alberta produit plus de charbon que toute autre province canadienne.

Dans nos Théâtres

VIMY

Jeudi, vendredi, 2-3 sept.

Rires au Paradis

avec Alastair Sim et Fay Compton.

La Tribue perdue

avec Johnny Weissmuller et Myrna Del.

Sam., dim., lundi, 4-5-6 sept.

Les trois Corsaires

avec Marc Lawrence et Barbara Florian.

Terreur sur l'avant-port

avec Robert Armstrong et Stephanie Bachelos.

Mardi, mercredi, 7-8 sept.

Scared Stiff

avec Martin & Lewis et Elizabeth Scott.

ROYAL

Jeudi, vendredi, 2-3 sept.

La forêt de l'adieu

avec Françoise Arnoul et Jean-Claude Pascal

Mystère à Shangai

avec Hélène Perdrière et Paul Bernard.

Samedi, dimanche, 4-5 septembre

Voyage à Rio

en couleurs avec Barry Sullivan et Jane Powell.

La Rapace

avec Jean Gillie et Ed. Norris.

SAINT-GEDEON

Vendredi, samedi, 3-4 sept.

Le Pavillon Noir

en couleurs avec Maureen O'Hara et Paul Henrico.

Dimanche, 5 septembre

Echec à Borgia

avec Wenda Hendrix et Tyrone Power.

AVIS

RAMONAGE de cheminées

La Prévention du Feu de St-Georges

annonce
que le ramonage des cheminées dans les limites de la ville se fera au
DEBUT DE SEPTEMBRE

Toute autre personne résidant en dehors des limites de la ville de St-Georges et qui désire faire nettoyer sa cheminée n'a qu'à s'adresser à

LA PREVENTION DU FEU DE ST-GEORGES

M. Ls-Georges BUREAU
Coin 25e et 1ère Avenue
VILLE DE ST-GEORGES

Saint-Ludger

Va-et-vient

—La Révde Soeur Isabelle du Sacré-Coeur (Bernadette Godbout) des RR. SS. de la Charité de St-Louis, du Couvent de Bienville, a récemment visité sa famille, M. et Mme Achille Godbout, ainsi que ses frères et soeurs à l'occasion de son prochain départ pour les Missions d'Haïti.

—M. et Mme Jean Rodrigue à St-Victor, récemment où ils visitaient des parents.

—M. et Mme Aristide Blais de St-Sébastien, chez M. et Mme Armand Morin, récemment.

M. et Mme Emile Godbout de St-Georges de Beauce, en visite chez leurs parents de St-Ludger.

—M. et Mme Jean-Paul Dorval de Sherbrooke, chez leurs parents récemment.

—Mme L. M. Veilleux, ainsi que Mlles Monique, Fernande et Judith Veilleux, en voyage à Old Orchard.

—M. et Mme Yvan Carrier, en voyage de noces à Ste-Agathe et dans les principaux centres des Laurentides.

—Le Dr Fernand St-Louis de Pont-Rouge chez M. et Mme Gaudiose Dallaire, récemment.

—Mlles Gemma Duchesneau, Lucille Guérin et Lucille Dumas, ainsi que M. Roland Trudel, tous de Lac-Mégantic, les invités de M. et Mme Gaudiose Dallaire, récemment.

—Mlles Claire et Lise Trudel de Lac Mégantic, les invitées de Mlle Huguette Gobeil.

—Les Révérendes Srs Lédonie, Marie-Clémence et Joseph-Thérèse, des RR. SS. de la Charité de St-Louis, de Bienville, en visite chez leurs parents, M. et Mme Joseph Boulanger à l'occasion de leurs noces de diamant.

—Mlle Line Cliche a récemment fait un séjour chez ses parents de Montréal.

—M. Georges Lemieux, de Montréal, ainsi que Mlle Monique Lemieux, de Montréal, les invités de M. et Mme Lucien Cliche, récemment.

—M. et Mme Albert Gosselin de Scott, les invités de M. et Mme Alfred Gosselin, récemment.

—Les RR. SS. Marie du Cénacle de Bienville et Gisèle de Jésus du Lac Frontière, de la communauté des RR. SS. de la Charité de St-Louis, ont récemment visité M. et Mme Achille Godbout.

—Mlle Rose-Aimée Godbout, du presbytère St-Cyprien, dans sa famille récemment.

—M. et Mme Aimé Carrier, de Québec, chez leurs parents de St-Ludger et de St-Gédéon, ces jours derniers.

—M. Eugène Poirier ainsi que M. et Mme Jean-Luc Poirier, de Sherbrooke, chez M. et Mme Odilon Gilbert, et M. et Mme Georges Doyon, récemment.

—La Révérende Mère Ste-Adèle des Soeurs Servantes du St-Coeur de Marie, supérieure du Couvent de Portneuf Station, visitait récemment la famille de M. Alfred Cliche à l'occasion de son 25e anniversaire de vie religieuse.

—M. et Mme Albert Bernard ainsi que M. et Mme Philippe Bolduc de Ste-Clotilde, ainsi que M. Réal Bernard, ont récemment visité des parents de St-Ludger.

—La Révérende Sr Lucie-Anna des Srs Servantes du St-Coeur de Marie, du couvent de Rivière à Pierre, venait à St-Ludger, ces jours derniers, pour revoir sa paroisse natale; elle était l'hôte de M. et Mme Odilon Gilbert et M. et Mme Georges Doyon.

—M. et Mme Joseph Gosselin, de Lawrence, Mass., accompagnés de leurs enfants André et Maurice ont récemment visité la famille de M. Alfred Gosselin.

—La Révérende Sr Marie-Alfred, des RR.SS. de la Charité de St-Louis de Bienville, accompagnée de sa cousine, la Révde Sr Anne

du Précieux-Sang, visitait récemment son père et sa mère, M. et Mme Alfred Gosselin.

—M. et Mme Ovide Beaudoin de Lac Mégantic ont récemment visité des parents de St-Ludger.

—M. et Mme Sylvio Gosselin et leur jeune fille Claudette ainsi que M. et Mme Rosaire Gosselin, tous de St-Hyacinthe, chez M. et Mme Armand Morin, récemment.

Noces de diamant

M. et Mme Joseph Boulanger avaient le bonheur de célébrer dimanche le 20 août, soixante années de vie conjugale.

Un nombre très imposant de

parents assistaient au salut solennel du St-Sacrement, au renouvellement des promesses de leur mariage, et à la soirée qui suivit.

A M. et Mme Boulanger, nos vœux de longévité et de bonne santé!

Accident

M. Guy Bolduc a été transporté récemment à l'Hôtel-Dieu Notre-Dame de Beauce de St-Georges, après avoir subi un accident.

M. Bolduc a été coincé entre son tracteur et un mur de maison en travaillant chez M. Gérard Boisvert.

On nous apprend heureusement que l'état de M. Bolduc est très satisfaisant, puisqu'il pourra quitter l'hôpital bientôt.

ter l'hôpital bientôt.

Mariage

Récemment avait lieu en l'église de St-Ludger, le mariage de Mlle Jeannine Pepin, institutrice, fille de M. et Mme Archelas Pepin de notre paroisse à M. Benoit Thérien, fils de M. et Mme Elie Thérien.

Nos vœux de bonheur!

Au "bal de chez nous"

Jeudi le 12 août, sur invitation de M. et Mme Lucien Cliche, l'équipe du "Bal de chez nous", de CKRB St-Georges, représentée par MM. Fernand Paquet, Gilbert Foucault, Roger Linet et Guy Morin sont venus enregistrer à St-Ludger à la salle Cliche, une soirée de chez nous.

La soirée débuta par un mot de bienvenue par M. Lucien Cliche, gérant de la St. George Shirt Reg'd, à St-Georges de Beauce.

Se sont fait entendre au cours de la soirée:

1—M. Benoit Lacroix, violon, Guy-Noel Doyon, guitare.

2— Mlle Georgette Lapierre dans un chant intitulé "Le moulin des amours", Mlle Pauline Lacroix, du piano.

3— Mme Léon Beaudoin dans un duo de mandoline, accompagnée au violon par son mari, M. Léon Beaudoin.

4— Chant par un groupe de jeunes filles "Evangéline", soliste (suite à la page treize)



UNE CHUTE D'EAU

CONTRIBUE À L'ÉDUCATION DE JEAN

JEAN ne se rend probablement pas compte que le St-Maurice contribue à le faire instruire. Il habite Victoriaville, loin du St-Maurice. Son père est expert en ébénisterie.

Ce qu'il ne sait peut-être pas, c'est que le fabricant de meubles chez qui travaille son père, a construit son usine à Victoriaville parce qu'on y trouvait de l'énergie électrique à bon marché—de l'énergie qui provient des chutes du St-Maurice. C'est l'attrait de l'énergie électrique à bon marché qui a fait s'installer la fabrique de meubles là où habite Jean et c'est ce qui vaut à la ville son importance et à ses habitants leur prospérité et leur bonheur—et le père de Jean est de ceux-là.

Le harnachement des eaux du St-Maurice a attiré nombre d'industries dans la province de Québec et a permis d'utiliser les matières premières qu'on y trouve. C'est parce que les chutes d'eau représentent de l'énergie électrique—de l'énergie électrique à bon marché—que Québec est réputé pour sa production de papier, de produits forestiers, de textiles, de produits chimiques, d'aluminium, d'amiante et de pulpe.

L'énergie électrique produite par la Shawinigan a largement contribué au succès de ces industries et de leurs employés. La Shawinigan Water and Power Company est au service du Québec et a aidé les gens de la province —les meilleurs travailleurs au monde—à trouver de l'emploi lucratif dans leur coin de pays.



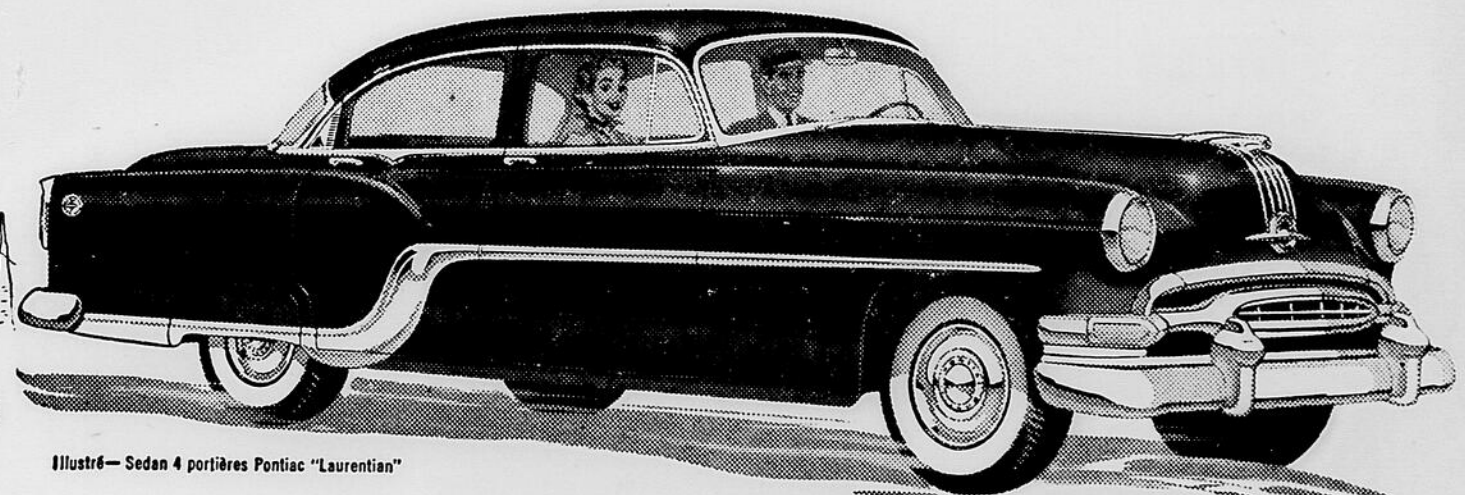
compagnies associées et filiales

GRANDE VENTE DE PONTIAC - BUICK 1954

TELEVISION
GRATIS

Garage J. W. MORIN Ltée
Ville St-Georges, Bce **Tél. 197-517**

TELEVISION
GRATIS



Illustré—Sedan 4 portières Pontiac "Laurentian"

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

GRATIS

OFFRE EXTRAORDINAIRE

commençant JEUDI le 2 septembre pour se terminer JEUDI le 9 septembre

PONTIAC

BUICK

Modèle	Quantité	Modèle	Quantité	MODELE	QUANTITE
Série 22				Série Spéciale	
Sédan, 2 portes	1	Sédan, 4 portes	2		
Sédan, 4 portes	5	Laurentian		Sédan, 4 portes	4
Série 20				Série Century	
Sédan, 2 portes	2	Sédan, 2 portes	1	Sédan, 4 portes	2



Avec l'achat d'une PONTIAC ou d'une BUICK '54 au prix régulier, nous vous donnons un fameux appareil de télévision ABSOLUMENT GRATUITEMENT, le service compris qui vous sera donné par la maison CATELLIER RADIO & TELEVISION ENRG., Ville St-Georges.

MADAME, dites à votre mari qu'il peut maintenant acheter son auto puisque cette occasion unique vous apportera la télévision de vos rêves.

NOUS AVONS RESERVE UN PERSONNEL ADDITIONNEL POUR VOUS ASSURER UN SERVICE TRES RAPIDE

ADMIRAL

AVEC

LE SALON DU MEUBLE ENRG.

BAT LA MARCHE EN TELEVISION



POURQUOI PAYER PLUS CHER ? Si vous pouvez obtenir ADMIRAL à meilleur marché.

LE SALON DU MEUBLE ENRG. en plus de vous offrir la meilleure télévision vous offre les meilleures garanties de service avec ses techniciens experts.

Voyez le fameux ADMIRAL AU SALON DU MEUBLE ENRG.

Téléphone 389

Paul LACROIX et Jean-Paul VEILLEUX, props.

Ville St-Georges

POUR UNE INSTALLATION PARFAITE, EXIGEZ --- S - D - M

Cartes Professionnelles

THERESE LEMAY-LAVOIE

AVOCATE

Heures de bureau: 9h. à 6h. p.m. tous les jours sauf le samedi.

EDIFICE CENTRAL

Tél. 551

1ère ave Est
ST-GEORGES

PAUL-E. BAILLARGEON

AVOCAT

VILLE SAINT-GEORGES, Beauce

Dr L. P. PELCHAT

Chirurgien-Dentiste

Edifice Veilleux. - Tél. 351

1ère Ave - St-Georges-Est

Dr L.-P. GAGNON

Chirurgien-Dentiste

1ère Ave — Tél. 278

VILLE ST-GEORGES

ALPHONSE GUIMONT

INGENIEUR - FORESTIER - CONSEIL

Estimation de coupe de bois. — Evaluation des dommages causés à la forêt par le feu ou le vol. — Echange, vente et expropriation forestière. — Exploitation. — Inventaire. — Plantation de gros arbres, émondage sur ligne téléphonique et sur propriété privée.

BEAUCEVILLE — Tél. 237-j

RUEL, MOREAU & MYRAND

Comptables Agréés — Syndic Licencié

LOUIS-ROBERT RUEL REJEAN MOREAU MAURICE MYRAND
L.S.C., C.A. M.S.C., R.I.A., C.A. M.S.C., C.A.
186 rue Notre-Dame, Tél. 335 339, 1ère Ave, Tél. 559
STE-MARIE, BEAUCE VILLE ST-GEORGES

GEORGES-E. THIBAUDEAU

M.R.A.I.C.

ARCHITECTE

Tél. 508

ST-GEORGES DE BEAUCE

GREGOIRE POULIN

LICENCIÉ EN DROIT

COMPTABLE PUBLIC ENREGISTRÉ

Tél. 353

ST-GEORGES-EST

1ère Ave

DR VICTOR CLOUTIER

Coeur, Poumons, Foie, Intestins, Estomac, Pression artérielle

LE SOIR SUR RENDEZ-VOUS. — AUCUN CAS DE MATERNITE

1ère Ave

ST-GEORGES-EST

VILLE ST-GEORGES

DR H.-G. HEBERT, b.s.c.

MEDECIN VETERINAIRE

TEL.: 123

352, 1ère AVENUE

DR RODOLPHE MAHEUX

MEDECIN OMNI PRATICIEN

RAYONS X, ELECTRICITE MEDICALE, CAS DE MATERNITE, ENDOCRINOLOGIE, PETITE CHIRURGIE, TRAITEMENTS AMBULATOIRES.

Ville ST-GEORGES Est — Près du pont — Tél. 61

DR PIERRE MORISSET

MEDECIN SPECIALISTE

HEURES DE BUREAU: le jour: 9h. à 4h., le soir: 7h. à 8h.
Samedi après-midi et dimanche avant-midi sur rendez-vous

ST-GEORGES-EST

Tél. 228

Décès de Madame Delvas Rodrigue

A St-Jean de la Lande, le 25 août à 10 heures était chanté le service de Mme Léda Veilleux, épouse de M. Paul-Delvas Rodrigue, décédée à l'âge de 74 ans et 4 mois.



La levée du corps fut faite par M. l'abbé Thomas Cloutier, curé de cette paroisse et le service chanté par M. l'abbé Donat Tanguay, curé de St-Thomas de Villeneuve, assisté de MM. les abbés Cloutier et Poirier, de St-Georges, comme diacre et sous-diacre.

Dans le cortège, on remarquait les dames de Ste-Anne. La croix était portée par M. Joseph Caron accompagné de M. Joseph Morin. Portaient le cercueil, MM. Antoine Rodrigue, Paul-Eugène Rodrigue, Alfred Rodrigue, Euclide Rodrigue, Jérôme Rodrigue et Normand Rodrigue. Deux gerbes de fleurs étaient portées par Roger Roy et Yvan Rodrigue.

La défunte laisse pour pleurer sa perte son époux, M. Delvas Rodrigue, et dix enfants: Mme Napoléon Caron (Alosia), Cléophas, Alphonse, Aimé, Mme Albert Veilleux (Xabéria), Emilien, Léopold, Paul-Emile, Mme Alcide Roy (Alexandra), et Gérard. Lui survivent aussi 25 petits-enfants.

Le chant fut exécuté par la chorale des Frères du Sacré-Coeur et M. Gérard Roy touchait l'orgue. Nos plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

St-Jean de la Lande

Baptême

M. et Mme Lorenzo Lachance font part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille baptisée sous les noms de Marie, Christine. Parrain et marraine M. et Mme Omer Lachance, grands-parents de l'enfant. Porteuse Mlle Thérèse Lachance, tante de l'enfant.

Va-et-vient

Mlle Anne-Marie Breton de retour dans sa famille après un séjour de trois mois à Ottawa.

Dr H.-P. BLANCHET

médecin-vétérinaire

rue St-Henri - Tél. 689-w
Ville ST-GEORGES-Ouest

Jules De Blois

ARPENTEUR-GEOMETRE
INGENIEUR-FORESTIER
104, 22ème Rue Tél.: 297
St-Georges Est, Bce, Qué.

Dr Roger Labrie

Chirurgien - Dentiste

Edifice Poulin & Grondin
Ville St-Georges, Tél. 761
Bureau: De 9 h. à 12 h.
et 1 h. à 6 h.

VISITEZ

L'EXPOSITION PROVINCIALE DE QUEBEC

A QUEBEC

du 3 septembre au 12 septembre, 1954

Voyagez par autobus ou par train du Québec

Central, le service avec sécurité.

Pour plus de renseignements voyez votre agent local

QUEBEC CENTRAL

Mme Danstin Breton et Mlle son prône.

Marguerite Caron en visite chez M. Paul Caron.

M. André Breton donnait une conférence dimanche à Pont-Rouge aux commissaires d'écoles de la région.

Une autre...

(suite de la page 5)

nie. Le blé d'Inde fut pratiquement tout détruit dans ces régions et dans le Massachussets.

Quant au mois d'août, il fut encore plus triste que les autres mois. Il se forma partout de la glace d'un demi-pouce d'épaisseur. Le blé d'Inde était tellement gelé qu'il fallut l'abattre et le préparer pour les animaux. En septembre, il y eut deux semaines de temps doux, et puis l'hiver arriva pour de bon.

En comparaison, on peut dire que l'été 1954 a été convenable même si nous avons eu souvent l'occasion de nous plaindre à juste titre.

Noces d'or...

(suite de la page 5)

réunissait les frères et sœurs des jubilaires ainsi que les 4 fils et les 6 filles de M. et Mme Dionne. Parmi les invités on notait entre autres la présence du Rév. Père Paul Morisset, s.j., neveu des jubilaires, de la Révde Sr Marguerite-Bourgeois du Bon-Pasteur (Marguerite-Marie Dionne), de la Révde Sr Imelda des Anges des Srs de la Charité du Sacré-Coeur (Noella-Angéline Dionne) et de la Révde Sr Marie-François de Laval (Marguerite-Marie Morisset). Treize petits-enfants prirent part aussi à la cérémonie.

M. et Mme Dionne se rendirent d'abord au pied de l'autel où Mgr Edouard Beaudoin leur fit renouveler leurs promesses de mariage. M. le curé leur présenta aussi les vœux de la paroisse au cours de

Pendant la messe, la chorale du Collège offrit un chant de haute qualité. M. Robert Dick touchait l'orgue.

Après la cérémonie religieuse, les invités se transportèrent à l'Hôtel Arnold où un banquet leur fut servi. Après le repas, une adresse fut lue aux jubilaires par leur fille, la Révde Sr Marguerite-Bourgeois.

M. Vianney Dionne, agissant comme maître de cérémonie, présenta ensuite successivement M. Arsène Dionne, M. Ludger Dionne, M. Louis-François Morisset et M. Charles A. Dionne. Ce dernier parla au nom des enfants et se fit leur interprète pour présenter à ses parents leur témoignage d'admiration, de respect et d'amour filial. Il eut aussi un bon mot à l'adresse de M. Jean-Guy Dionne qui avait été le pivot de toute cette organisation.

Une petite-fille, Carole Dionne, dit aussi quelques mots au nom des petits-enfants. On présenta ensuite une magnifique montre-bracelets à M. Dionne et deux fillettes offrirent des fleurs à la jubilaire. Un splendide appareil de télévision fut aussi présenté à M. et Mme Dionne en souvenir de cet anniversaire.

M. Aloysius Dionne prit la parole en dernier lieu pour remercier ses enfants et ses parents du beau témoignage d'estime que lui et son épouse recevaient en ce jour.

La fête se continua ensuite à la résidence de M. et Mme Dionne.

Nous sommes à la fois fiers heureux de joindre nos meilleurs vœux qu'on déjà reçus les heureux jubilaires.

JEUNE HOMME! JEUNE FILLE!

POURQUOI VOUS ENNUYER?

Si vous désirez un ami ou une amie selon vos goûts, vos idées, écoutez-nous.

Nous avons les photos, diapos, 10 en timbres.

CERCLE SOCIAL PSYCHOLOGIQUE ENR.

C.P. 213 ST-GEORGES, Q.C.

HUBERT GENDREAU, O.D.

OPTOMETRISTE — SPECIALISTE POUR LA VUE

— VERRES AJUSTES —

Bureau: 9 à 12 a.m. — 1.30 à 6 p.m. — le soir sur appointment

Edifice Jean Gosselin, 21ème plancher.

Edifice: Jean Gosselin, 1ère Ave — Tél. 320 — Ville St-Georges

Victor RODRIGUE, prop.
Courtier d'Assurance, AgrééBUREAU: 1ère AVE
Téléphone: 49
Résidence: 279

CREPEAU & RODRIGUE ENR.

ASSURANCES GENERALES

C. P. 10

ST-GEORGES-EST, Bce

P. Qué.

Bourse de \$300 pour un match par équipes le 5 sept.

Les amateurs de lutte devraient profiter des derniers beaux dimanches de la saison estivale Beauce. Surtout, ils feraient bien pour assister aux séances de la plage Vallée de Saint-Benoît de ne pas manquer celle de dimanche prochain, le 5 septembre, alors que six lutteurs de taille entreront dans l'arène dans l'espoir de décrocher une intéressante bourse de \$300 accordée par les promoteurs de la plage. En effet ces derniers ont promis la somme de \$300 aux vainqueurs d'un match par équipes qui ne manquera pas de faire fureur puisqu'il opposera les frères Baillargeon (Jean, Antonio et Lionel) à trois adversaires qui ne sont précisément des gringalets: Big Jim Bernard, Joe Devalteau et Joe "Killer" Christie. Jim Bernard, qui a fait face à Sandor Kovacs à St-Benoît, a donné l'impression d'être doué d'une force phénoménale. Cet atout le servira sûrement dans une rencontre où il est question d'affronter des gaillards de la trempe des Baillargeon. Joe Devalteau, de Montréal, n'est pas un inconnu à St-Benoît, où il a fait quelques visites il y a quelques années. C'est le même Devalteau, aussi

rusé et aussi scientifique, qui entrera dans l'arène de la plage Vallée dimanche prochain. Quant à Joe Killer Christie, il est superflu de vouloir l'introduire aux fervents de la lutte. Il est venu souvent dans nos parages mais les amateurs aiment le revoir à l'oeuvre, ne serait-ce que pour lui voir prendre sa pilule chaque fois qu'il s'applique à malmenier un adversaire, une chose qui lui arrive plus souvent qu'à son tour. La séance sera complétée par trois combats entre Jean Baillargeon et Jim Bernard, Antonio Baillargeon et Devalteau et enfin Lionel Baillargeon et Christie. Avec un pareil programme, la direction de la plage Vallée continue une vieille tradition, celle de bien servir son public, qui, lui, du reste, ne lui ménage pas son encouragement. La saison de lutte tira à sa fin avec l'arrivée du mois de septembre. Que tout le monde en profite pour assister aux dernières séances tout en encourageant à la victoire des athlètes qui ont donné le meilleur d'eux-mêmes au cours de l'été.

Notre-Dame des Pins

Va-et-vient

—MM. et Mmes Georges Simard et Louis Simard en promenade à Magog chez M. Georges Lehoux.

—M. Honoré Marcoux de Ville St-Georges en visite chez des parents dans la localité.

—Mlle Marie Loignon de Québec et Mlle Germaine Loignon de St-David à St-Côme pour quelques jours.

—M. et Mme Laurent Létourneau ainsi que leurs fillettes Paulette et Gabrielle, M. et Mme Fernand Fortin visitaient le Sanctuaire du Cap de la Madeleine et l'Oratoire St-Joseph du Mont-Royal au cours de la semaine.

—M. et Mme Oscar Bélanger et Marcel en promenade à Jonquière chez M. et Mme Arthur Gauthier.

—M. et Mme Henry Gagnon, Mme Jean-Thomas Morissette et Mlle Gilberte Gagnon se sont rendus à Québec à la graduation des officiers-cadets, dont leur fils Jean Louis faisait partie de ce groupe.

—M. Henry Gagnon, ses filles Henriette et Gilberte ainsi que M. Raymond Doyon à Jonquière, les hôtes de M. et Mme René Poulin.

—M. et Mme Jos. E. Morissette et leurs enfants à St-Philibert chez M. Georges Rodrigue.

—M. et Mme Roger Lachance à Québec par affaires.

—M. et Mme Gordon Master et leurs enfants de Joliette en promenade à St-Côme.

—Le Rvd Frère Directeur Ferdinand-Marie de retour à St-Côme accompagné du Frère Eugène-Marie, titulaire de la deuxième classe.

—Le Rvd Frère Directeur, I.-C. de St-Théophile, l'hôte des Frères de St-Côme.

—M. Joseph Lamontagne de Courcelles en compagnie d'un de

ses amis chez ses parents pour la fin de semaine.

Soirée récréative

Mercredi soir, St-Côme avait l'honneur de recevoir la fanfare de St-Georges. Sous l'habile direction de M. Eddy Hall, les musiciens surent interpréter avec brio les pièces qu'on leur avait confiées. Les auditeurs furent enchantés de leur soirée. A cette occasion des valises de voyage furent tirées et gagnées par M. le curé Poirier; aussi quelques prix de présence furent donnés.

Félicitations aux gagnants.

ST-CÔME

Va-et-vient

—M. et Mme Mathias Gilbert, de Lewiston, en promenade chez des parents.

—M. l'abbé Simon Bourque, curé de Robertsonville, chez M. et Mme Jean Bourque, récemment.

—M. et Mme Dr Roberge, de St-Henri de Lévis, ont passé plusieurs jours de vacances chez M. et Mme Laurent Poulin.

—M. et Mme Josephat Pomerleau, de St-Jean de la Lande, M. et Mme Albert Pomerleau, de St-Martin, M. et Mme Odilon Roy, de St-René, M. et Mme Henri Bourque, de St-Georges, et M. et Mme Rosaire Roy, du même endroit, dans la paroisse, à l'occasion du mariage de Mlle Yolande Bégin.

—M. l'abbé Martin Pomerleau, de Montréal, bénissait le mariage de Mlle Yolande Bégin à M. Patrice Roy, de St-Martin.

—M. et Mme Henri-Paul Bégin, de l'Ontario, en promenade chez sa mère, Mme Vve Edmond Bégin.

—M. et Mme Rosaire Bégin, de Montréal, chez M. et Mme Philippe Bégin.

—Le Rév. Père Louis, O.F.M., dans la paroisse à l'occasion de sa visite annuelle du Tiers-Ordre.

—M. Damien Doyon chez M. et Mme Pierre Bourque, par affaires.

—M. Pierre Morin à Québec par affaires.

—M. Marcel Gilbert passe une semaine chez ses parents, M. et Mme Francis Gilbert à l'occasion de ses vacances annuelles.

—M. l'abbé Arsène Bourque, en promenade en Ontario, chez M. et Mme Lucien Bourque.

—M. et Mme Gonzague Poulin, M. et Mme Camille Veilleux, à Québec.

Mariages

Récemment avait lieu le mariage de Mlle Yolande Bégin, fille de M. Edmond Bégin, décédé, et de Mme Bégin, à M. Patrice Roy, fils de M. Albert Roy, de St-Martin.

Après leur retour de voyage les nouveaux époux demeureront à St-Martin.

M. Eddy Pomerleau, fils de M. et Mme Ph. Pomerleau, de notre paroisse épousait dernièrement, Mlle Louise Bégin, fille de M. et Mme Lorenzo Bégin, de St-Georges.

Aux nouveaux époux, nos meilleurs vœux.

St-Ludger

(suite de la page 8)

Mme Rosaire Boulanger, Mme O. Pépin au piano.

5— M. Paul Lacroix dans un solo d'accordéon.

6— M. Alfred Cliche dans un chant "c'est notre grand-père Noël".

7— M. Wilfrid Dumas dans un chant comique "Un petit tour d'auto".

8— Et pour terminer M. Michel Cliche dans un extrait de la bonne

chanson "Si tu pouvais rêver toujours".

Cette soirée de chez nous fut diffusée sur les ondes de CKRB samedi le 14 août!...

Trois accidents

(suite de la 1ère page)

di dernier près de la résidence de ses parents. Lui aussi fut descendu à St-Georges pour hospitalisation. Au commencement de cette semaine, l'enfant avait repris conscience et on le considère comme hors de danger même s'il souffre de multiples coupures à la figure.

Un troisième accident s'est produit à la station de St-Georges jeudi dernier quand le jeune Claude Mathieu, fils de M. et Mme Gérard Mathieu, fut entraîné hors de la cour dans l'automobile de son père. La voiture s'arrêta sur un poteau de ligne téléphonique. Le Dr Edmond Beaudoin prodigua les premiers soins au jeune blessé.

Quatre religieuses...

(suite de la 1ère page)

tous ses paroissiens pour souhaiter la bienvenue aux nouvelles religieuses; il les assura de la colla-

boration de tout le monde et leur dit combien les citoyens de St-Robert étaient heureux de les voir parmi eux.

En plus des personnes déjà mentionnées, plusieurs autres notables étaient présent dans la salle à ce moment, entre autres M. le curé Bélanger, de St-Samuel, M. le curé Blais, de St-René, M. l'abbé Pageau, vicaire à St-Gédéon, et des religieuses de plusieurs autres paroisses.

Un goûter fut ensuite offert au couvent par la Commission Scolaire. Ce nouveau couvent, construit en 1950, sera désormais la résidence des Soeurs de la Charité de St-Louis. Celles-ci feront la classe aux élèves du village, garçons et filles, jusqu'à la neuvième année.

L'arrivée de ces religieuses à St-Robert marque une nouvelle étape dans l'histoire de cette coquette petite paroisse de notre région.

Fleurs

--- Naturelles
--- Artificielles

La Maison
GEDEON ROY
92, rue Principale, Tél. 36
Ville ST-GEORGES Ouest

GRANDE Soirée-Bazar

au profit des oeuvres du

SYNDICAT SPORTIF BEAUCEVILLE

DIMANCHE soir 5 SEPTEMBRE

à 8 heures 30

**A LA PATINOIRE DU CHALET
SPORTIF DE BEAUCEVILLE-EST**

Gratis

PRIX DE PRESENCE

AUTOMOBILE CHEVROLET

4 PORTES 1954

20 TOURS POUR \$1.50

CADEAUX de \$25 - \$50 - \$100 chaque TOUR

TOURS SPECIAUX
de \$300, \$200 et \$100 en argent

En cas de pluie remis au lendemain soir



• Deux bières de bon goût!

DCR 56F

POUR LA REPARATION ET LE NETTOYAGE DE VOTRE CLAVIGRAPHÉ, voyez



ROLAND B. GILBERT

26 ième rue — Tél. 122

Saint-Georges, Est
Cté Beauce, P. Q.

J. M. PHILIPPEAUtechnicien diplômé en
REFRIGERATION

domestique et commerciale

60, 19e Rue, Tél. 205

Ville St-Georges

LE SPORT

TEL.

400

MARC Roberge

MON TAILLEUR

1ère Avenue - Ville ST-GEORGES

**SUR LA SCENE****SPORTIVE**

par

CLAUDE POULIN

AURONS-NOUS UNE FINALE?... La ligue de Baseball Maine-Québec finira-t-elle en queue de poisson? Nous avions une chronique de préparée lorsque nous avons appris que le Jackman refusait de jouer une série finale de 2 de 3, alors que le bureau de direction de la ligue avait fixé cette série 4 de 7.

Nous avons communiqué avec le coach du Carling, Roland Inkel, qui attend la décision du président de la ligue, M. Roland Veilleux. Nous n'avons pu rejoindre ce dernier qui était en voyage d'affaire à Québec. Lorsque nous avons discuté de la chose avec un directeur du club de Jackman, celui-ci nous a expliqué que leur équipe perdrait d'ici quelque temps les services de deux ou trois joueurs réguliers; c'est la seule raison pour laquelle ils demandent une série 2 de 3. Espérons qu'on trouvera un terrain pour satisfaire les deux clans et surtout les amateurs de baseball de la région.

Le Brading de Ste-Aurèle a été arrêté dans sa course vers le championnat. L'équipe de Ste-Aurèle était une attraction dans la ligue à cause des surprises qu'elle offrait aux spectateurs; Ste-Aurèle pouvait vaincre lorsqu'on s'attendait au contraire. Le Ste-Aurèle a joué les cinq parties de la série avant de plier devant les américains de Jackman. Nous n'hésitons pas à proclamer Réjean Maranda, le roi des lanceurs de la ligue Maine-Québec, car ce joueur a soutenu son

club qui ne le supportait pas toujours.

Nous félicitons tous les joueurs en particulier ainsi que ses directeurs, MM. Aimé Maranda, Charles-Edouard Giguère.

Qui n'a pas rencontré sur la route une Cadillac remplie de joueurs de Ste-Aurèle; nous mentionnons ce petit fait seulement pour démontrer à quel point M. Maranda s'est démené pour le baseball. Il y a aussi Gilles Maranda, le propriétaire de l'Auberge du Moulin qui était à la disposition du club de baseball pour la publicité. Ont aussi contribué au baseball, le comité des sports de Ste-Aurèle ainsi que M. le curé Demers qui avait à coeur la cause du baseball dans sa paroisse.

Il se peut que nous en oublions, mais ceux que nous mentionnons, nous les avons cotoyés toute la saison. Les sportifs de Ste-Aurèle sont de vrais "gentlemen".

Gens de Ste-Aurèle, nous espérons vous revoir l'an prochain et vous souhaitons autant de succès que vous en avez eu cette saison.

Coup d'oeil sur le**Sport...**

et commentaires

par Roland INKEL

**SAISON DE CHASSE 1954**

Si vous le voulez bien, nous allons diminuer un peu pour cette semaine, nos commentaires sur le baseball, pour parler de la saison de chasse, qui va débiter bientôt. Je sais que le baseball intéresse nos joueurs et nos amateurs, mais avec les nuits brumeuses, les matins froids, les feuilles qui commencent à rougir, les perdrix qui traversent la route, tout ceci nous fait penser que l'automne approche, et par conséquent ceci intéresse aussi nos lecteurs. Et voici, ce que le ministre de la chasse et des pêcheries nous donne un résumé des lois de chasse pour 1954 — Pour ce qui regarde la chasse au chevreuil, on pourra lui tirer dessus tout au long du mois de novembre, comme l'an dernier. Mais il ne faudra pas, encore pour cette saison, tirer sur les femelles et les petits, mais sur le mâle seulement. D'ailleurs, un bon chasseur et un vrai sportif, ne poursuit que les beaux "bucks" orgueilleux et rusés. Ceci est pour notre zone et

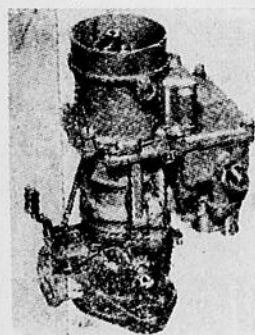
notre région. Mais ceux qui voudraient avancer l'heure de la chasse au chevreuil pourront se rendre dans la zone "C", soit dans le bas du fleuve, la Gaspésie ou les Laurentides, où ils pourront chasser le chevreuil du 25 septembre au 24 novembre et tuer mâle, femelle, jeune. Ceux qui voudraient aller plus loin, l'île d'Anticosti, là on vous permettra d'abattre 5 chevreuils au lieu d'un seul et la saison débute le 15 août pour se terminer en février. Mais, si un chasseur abat au moins un chevreuil sur l'île d'Anticosti, il ne lui sera pas permis d'en tuer d'autres dans aucune partie de la province au cours de la présente saison. Pour plusieurs, c'est bien malheureux, mais la saison de chasse est déjà commencée, mais pour le véritable sportif, l'honnête citoyen, il attendra en novembre pour tuer son "buck" — La perdrix le 18 septembre — Il est au moins une chasse, que vous pourrez commencer dans quelques semaines soit la chasse à la perdrix. Alors que la pêche à la

truite sera encore permise, la chasse à la perdrix sera commencée. Vous pourrez chasser la perdrix du 18 septembre au 21 novembre, ce qui est raisonnable et la limite des prises journalières est de cinq. En ce qui regarde les amateurs du "12", et bien la chasse aux canards sera du 11 septembre au 14 novembre pour le district nord. Pour le district du centre du 18 septembre au 21 novembre, et pour le district sud du 2 octobre au 5 décembre. Les licences seront les mêmes que l'an dernier soit \$1.10 pour le petit gibier et les résidents, \$5.25 pour les non-résidents, membres de clubs, locataires de privilèges de chasse, pour les autres non-domiciliés \$10.50. Pour le chevreuil seulement, \$2.10 pour les résidents. Pour l'original \$10.50 pour les résidents. Aussi comme vous le voyez, il est temps de faire nettoyer votre chemise rouge, de sortir votre fusil, votre carabine, de faire l'inventaire de vos munitions, et de vous exercer l'oeil avec quelques pratiques de tir à la cible. Songez que le sport de la chasse a des règlements, même s'il manque des arbitres parfois. Et sur ce, à la semaine prochaine.

A LA PLAGE VALLEE

Une foule nombreuse s'était rendue à la Plage Vallée dimanche dernier pour assister au programme de lutte qui y était présenté. Dans la préliminaire de 20 minutes une chute, ce combat se termina par la disqualification des deux lutteurs qui en l'occurrence étaient Ted Ménard et Mike Morelli, lorsque c'est deux derniers décidèrent de continuer le combat en bat de l'arène. Cette disqualification survint à la 13e minute de leur combat.

La semi-finale qui opposait Ovi- (suite à la page 3)

Confiez-nous vos réparations de carburateurs!

Travail exécuté par un expert qui a une formation des manufacturiers de carburateurs.

Epargnez sur votre millage en faisant faire une mise à point de votre carburateur.

SPECIALITES

Carburateurs, générateurs, démarreurs, batteries, ignition.

TURCOTTE ELECTRIQUE ENRG.

Rue du Collège

Tél.: 321

St-Georges O.



La voici! LA
BIERE GLACÉE
la bière à la
SAVEUR
PARFAITE

**BRADING**

B27SP-84

LOCATION de MACHINERIES

PELLES
MECANIQUES
BULL-DOZERS
NIVELEUSES
COMPRESSEURS

à l'HEURE
ou au CONTRAT
EXCAVATION DE
TOUTES SORTES

KENNEBEC
CONSTRUCTION
LTEE
TÉL. 402

Le deuxième Camp Marie-Victorin est un succès réconfortant

Le Camp Marie-Victorin pour naturalistes adultes, tenu pour la deuxième année consécutive au Lac des Trois-Saumons, comté de l'Islet, a marqué un progrès sensible sur l'an dernier à tous les points de vue.

Inauguré le 1er août et levé le 15, ce Camp a groupé un total de 40 étudiants en sciences naturelles, ainsi partagé; 16 institutrices, 10 frères enseignants, 6 prêtres et ecclésiastiques et 8 professeurs laïques, venus des quatre coins de la province, dont plusieurs pour la deuxième année.

En 1953, vingt-deux membres du corps professoral du Québec avaient répondu à l'invitation du Musée de la Province, sous l'égide duquel fonctionne le Camp Marie-Victorin.

Au cours de cette quinzaine de jours consacrés à l'étude de la nature en ce coin de la province, particulièrement riche sous le rapport de la flore et de la faune, les campeurs se sont vus encourager dans la poursuite de leurs travaux et entendus féliciter par des visiteurs officiels du secrétariat de la province.

Le lundi, 9 août, l'honorable Omer Côté, secrétaire de la province, qui avait autorisé le tenu de ce deuxième Camp, leur adressait par la bouche du publiciste du Secrétariat de la province, M. Francis DesRoches, le message suivant:

"Je félicite de tout coeur les quelque 40 membres du corps professoral du Québec qui ont répondu à notre invitation et fait du deuxième Camp Marie-Victorin pour les naturalistes adultes un succès vraiment réconfortant.

"En acceptant de distraire de vos vacances une longue quinzaine de jours que vous allez consacrer à l'étude approfondie de la nature, sous l'égide de maîtres compétents, vous avez posé un geste à la fois pratique et généreux: pratique, parce qu'il vous permettra d'augmenter votre propre bagage de connaissances dans ce domaine;

généreux parce qu'il vous mettra en mesure de diffuser par la suite autour de vous, parmi les jeunes dont l'éducation vous est confiée, les précieux enseignements qui vous auront été dispensés, et de mieux servir la noble cause de la culture intellectuelle et scientifique chez nous.

"Encore une fois, je vous félicite chaleureusement et souhaite que vous tiriez de votre séjour au Cap Marie-Victorin le plus large profit possible, pour vous-mêmes et vos élèves de demain".

Précédemment, dès l'ouverture du Camp, les élèves avaient reçu la visite de M. Gérard Morisset, conservateur du Musée de la province et président du Camp Marie-Victorin, puis celle de M. Jean Bruchési, sous-secrétaire de la province et de M. Jacques Cloutier, comptable en chef et directeur du personnel du Secrétariat de la province. Par après, M. André Landry, directeur du Service de l'Aide à la Jeunesse, et M. L.-P. Audet, chef de la Culture populaire, tous deux du ministère du Bien-Etre Social et de la Jeunesse, qui collabore à l'organisation du Camp Marie-Victorin, rendirent visite aux campeurs et les accompagnèrent au cours d'une intéressante excursion, préparée à leur intention par M. Rolland Dumais, assistant-conservateur du Musée de la Province et directeur du Camp Marie-Victorin.

L'active quinzaine passée par les campeurs du Lac des Trois-Saumons, en plus des promenades d'étude dans les environs immédiats, fut marquée par une visite à la tourbière de la Rivière-Ouelle et à l'usine où la tourbe est transformée en produit combustible, par une excursion sur les grèves de l'Islet, dont les principales péripéties furent enregistrées par M. André Jean, radio-reporter de CHRC, et finalement un voyage à St-Roch-des-Aulnaies. Selon les circonstances, des "jeeps", un autobus ou un camion furent mis à la disposition des excursionnistes par M. l'abbé Raoul Cloutier, directeur du Camp Ecole du Lac des Trois-Saumons, l'hôte du Camp Marie-Victorin depuis deux ans.... Comme assistants immédiats, M.

Rolland Dumais eut auprès de lui durant cette quinzaine, M. l'abbé Robert Plante, professeur du Collège de Lévis, et M. Amédée Lord, taxidermiste au Musée de la province. De plus, des cours spéciaux furent donnés occasionnellement par MM. P.-A. Nadeau, directeur de l'Observatoire de Québec, le Dr Elzéar Campagna, professeur de botanique à l'Ecole de l'Agriculture de Ste-Anne-de-la-Pocatière, le Dr Louis-Edmond Hamelin, professeur de géographie à l'Institut de géographie et d'histoire de l'Université Laval, le Dr Lionel Deviault, professeur à la faculté de génie forestier et arpentage à l'Université Laval, et le Dr Georges Gauthier, directeur de l'Information et des Recherches au ministère de l'Agriculture de la province.

st-Théophile

(suite de la page 10)

qui demeure présentement à Montréal.

VA-ET-VIENT

Mlle Thérèse Boutin, de Valleyfield, chez ses parents à l'occasion de la visite de sa soeur, Sr Joseph du Sacré-Coeur.

M. et Mme Evariste Plante à Valleyfield.

M. et Mme Joseph Gauthier, M. et Mme Gérard Poirier et M. Noël Gauthier à Valleyfield.

M. et Mme Rolland Caron, de St-René, chez M. et Mme Dominique Gaudet.

M. et Mme Elie Vigneault à Waterville, Me.

Le dernier dessert, mais non le moindre, est facile à faire. C'est un "shortcake" aux pêches que vous faites avec un mélange à gâteaux doré ou blanc, garni de pêches tranchées et beaucoup de crème fouettée.

Toutes les saisons des fruits et des légumes sont merveilleuses — mais, vive la saison des pêches! Pour en tirer le plus de profit possible, voici une variété de recettes.

AUTOS USAGES



PLYMOUTH coach	1950	MONARCH	1954
CHEVROLET Sedan 1949		DODGE sedan	1950
radio chaufferette		PLYMOUTH sedan	1951
CHEVROLET	1946 - 1953	PONTIAC	1951-52
CHEVROLET coupé	1951	CAMIONS usagés de toutes marques et toutes grosseurs.	
P.G.R.C.			
OLDSMOBILE "98" sedan	1952		

Dépositaire de la chargeuse à billots hydraulique HIAB innovation dans ce domaine

AVEC GARANTIE 0 K



CLICHE AUTO ST-GEORGES Inc.

Ford - Monarch tracteur et camion Ford

2ème Ave
Ville St-Georges-Est

Spécial de la semaine
TRACTEURS FORD usagés en bonne condition.
TRACTEUR FORD usagé en bonne condition.

CAMION FORD	1948
MERCURY, Pick-Up	1952
FORD panel	1950
CAMION CHEVROLET	
licencé e tchâines	1952
PONTIAC sedan	1951
CHEVROLET sedan	1949

SAVEZ-VOUS

Que le meilleur endroit en ville pour l'achat d'un char usagé est

Garage
RODOLPHE
POULIN

NOS PRIX SONT TOUJOURS
LES PLUS BAS. VOITURES
VENDUES AVEC GARANTIE
50-50 — 30 JOURS

DODGE sedan	1953
DODGE sedan	1951
PLYMOUTH sedan	1951
FORD sedan	1953
PLYMOUTH sedan	1948
DODGE sedan	1950
PLYMOUTH sedan	1949
PLYMOUTH sedan	1950
PONTIAC sedan	1950
CHEVROLET sedan	1952
FORD Club Coupé	1949
METEOR sedan	1951

Nous avons aussi en mains un choix considérable de camions usagés en parfait ordre..

Une merveille en fait de
camion DODGE V-8

Rodolphe Poulin
Votre garage de confiance
DODGE - DESOTO
St-Georges Station Bca.



Le SPECIAL de la semaine
STUDEBAKER champion
sedan 1950

\$1,000.00

En vedette cette semaine

1 STUDEBAKER coupé	1953
1 STUDEBAKER coach	1950
2 tons, bien équipé.	
STUDEBAKER noir	1952
PONTIAC 2 tons	1946
1 STUDEBAKER	1940
1 CHEVROLET	1941
1 DODGE sedan	1946

Tout acheteur est protégé par le plan P.P.V.

Aucune offre raisonnable n'est refusée.

VOIR LES VENDEURS:
ST-GEORGES: G.-A. Grenier
ST-JOSEPH: Fernand Doyon, garagiste
ST-COME: David Nadeau Service, Station White Rose.

GILBERT & FILS ENRG.

Vente et Service Studebaker
208, 2e Ave — Tél. 158
Ville St-Georges-Est
Beauce

Garage
J. WILFRID MORIN Liée

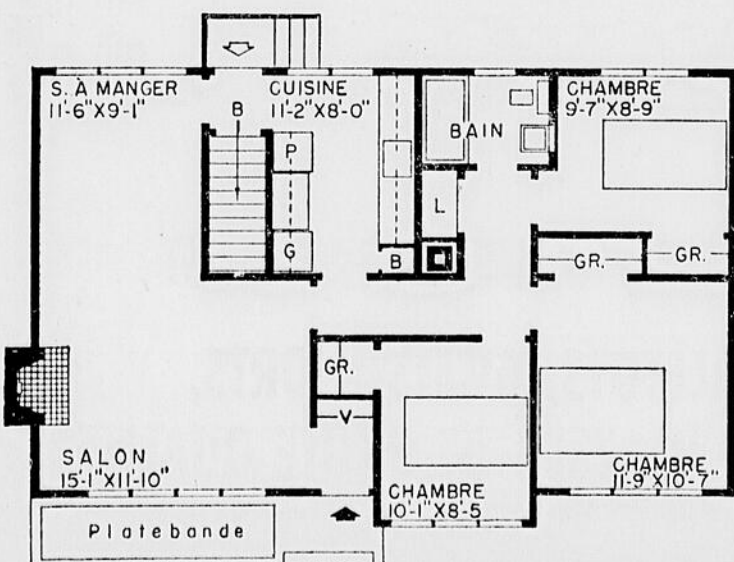
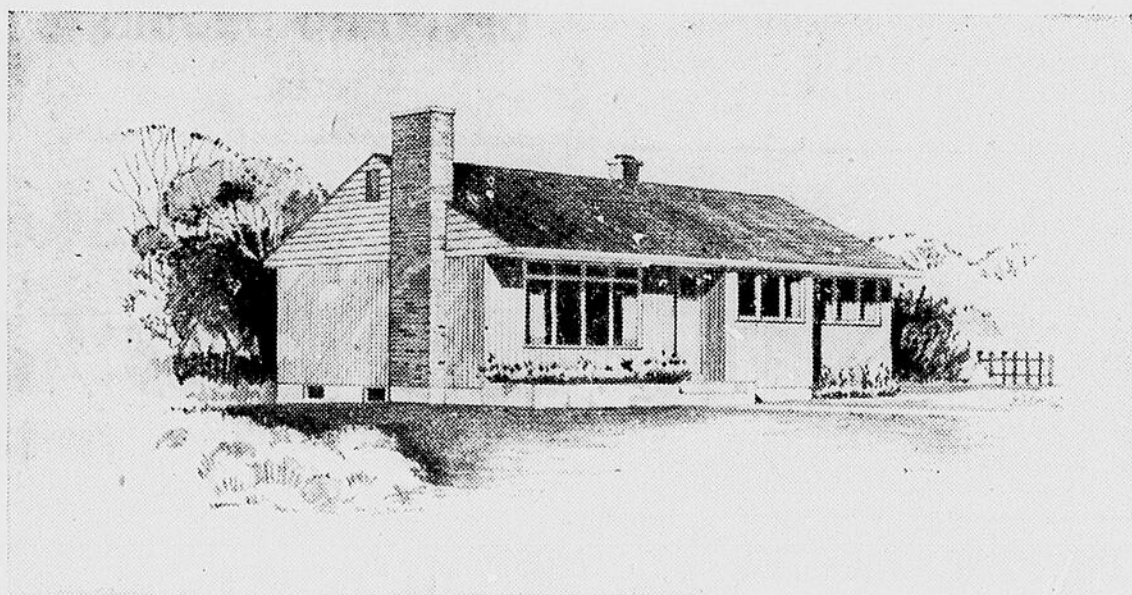
GRANDE VENTE
d'écoulement de
CHARS USAGES
AUBAINES
EXCEPTIONNELLES
SPECIAL
CAMION 3 TONNES
FORD 1949
avec pompeuse, moteur neuf,
en très bon ordre.
\$1,000.00

Le PRIX ci-dessus baissera de \$20.00 par jour à partir du 27 août. Premier arrivé, premier servi.

Garage
J. WILFRID MORIN Liée
2e Ave Ville St-Georges

ROYAL AUTOMOBILE
J.-O. BELAIR, prop.
Chrysler - Plymouth
Fargo
2ème Ave
Ville St-Georges-Est

En vedette cette semaine	
DODGE	1950
PLYMOUTH	1949
PLYMOUTH sedan	1952
CHEVROLET	1951
CHRYSLER	1952



MODÈLES DE PETITES MAISONS LNH — L'architecte A. McPhalen d'Ottawa a utilisé tout l'espace disponible au meilleur avantage dans le plan de ce nouveau bungalow de trois chambres. Une plate-bande et une disposition attrayante des fenêtres donnent à l'extérieur une apparence agréable.

Le salon et la salle à manger en forme de L comportent de grandes fenêtres à chaque extrémité et tout un mur sans fenêtre, ce qui permet une disposition facile des meubles. La cuisine bien disposée et éclairée comporte beaucoup d'armoires. Les trois chambres sont également munies de garde-robes assez grandes et la lingerie est plutôt spacieuse.

L'aire de parquet de cette maison est de 952 pieds carrés et le cubage est de 18,482 pieds. A l'extérieur, la maison mesure 39 pieds sur 24 pieds. La Société Centrale d'Hypothèques et de Logement vend à un coût minimum les épreuves de cette maison — modèle 240.

**Comme le coq,
nous avons
raison
de chanter!**



DE HALIFAX à VANCOUVER,

plus de

1, 0 0 0, 0 0 0

DE NOS VETEMENTS

ont été vendus à

1, 0 0 0, 0 0 0

DE CLIENTS SATISFAITS

L'un des plus gros manufacturiers du Canada vous offre des vêtements d'homme au prix de la manufacture. Rendez-vous à notre succursale située à **329, 2e avenue, St-Georges de Beauce** et épargnez **50%.**

BERTRAND DROUIN
gérant

NOUS VOUS OFFRONS ...

Une ECONOMIE de 50%.
sur vos achats effectués à notre manufacture

VENEZ VOIR COMMENT SONT FABRIQUES NOS VETEMENTS A

S. & F. CLOTHING Co., Ltd

Ste-Thérèse, Qué.

Succursale à : 329, 2ème AVENUE, COIN 20e RUE, SAINT-GEORGES-EST

FABRICANTS D'HABITS POUR HOMMES, PALETOTS, GILETS SPORTS,
PANTALONS, COUPE-VENT, STATION-WAGON ET BLAZERS DE HAUTE QUALITE

Ouvert tous les jours jusqu'à 6 h. p.m.

— Vendredi et samedi jusqu'à 9 h. 30 p.m.